

Annual Report

TORINO

ATTIVITÀ INTERNAZIONALI DELLA CITTÀ
INTERNATIONAL ACTIVITIES OF THE CITY





INDICE
TABLE OF CONTENTS

INTRODUZIONE	INTRODUCTION
Relazioni Internazionali e Cooperazione 8	International Affairs and Cooperation
<i>Città gemellate</i> 12	<i>Twin cities</i>
<i>Accordi e collaborazioni</i> 22	<i>Agreements and cooperation activities</i>
<i>Missioni all'estero</i> 40	<i>Missions abroad</i>
<i>Delegazioni straniere</i> 48	<i>Foreign delegations</i>
<i>Progetti europei</i> 56	<i>European projects</i>
<i>Reti internazionali</i> 64	<i>International networks</i>
Cultura 74	Culture
Sport 82	Sport
Promozione Internazionale 92	International Promotion
Appendice 98	Appendix
<i>Schede progetti europei</i> 99	<i>European projects details</i>
<i>Attività internazionali delle aziende di servizi pubblici locali</i> 112	<i>International activities by public utilities companies</i>
<i>Torino in cifre</i> 116	<i>Torino in figures</i>









Le relazioni internazionali sono uno strumento indispensabile per condividere esperienze, informazioni, attività, progetti e per aprire il territorio al mondo a favore dello sviluppo.

Torino ha conquistato negli ultimi anni un ruolo sempre più importante nell'ambito delle relazioni con l'estero creando insieme ad altri soggetti pubblici e privati una ricca rete di rapporti, scambi e collaborazioni in Europa e nel mondo.

Diversi i temi affrontati: rilancio culturale e turistico, sviluppo sostenibile, difesa dell'ambiente, pianificazione strategica e urbanistica, riconversione economica, dialogo nord-sud.

Comunicare le sempre maggiori relazioni tra la Città di Torino ed il mondo è l'obiettivo di questo sesto rapporto, che si presenta con una veste grafica rinnovata volta a illustrare anche il patrimonio storico e turistico della città.

International relationships are an essential tool to share experiences, information, activities, projects and to open the territory to the world in order to promote development.

In these last years Torino has gained a key role in the relations with foreign countries, and a wide network of relationships, exchanges and collaborations within Europe and worldwide has been established, in collaboration with other public and private bodies.

Several themes have been addressed: revitalization of culture and tourism, sustainable development, environmental protection, strategic planning and urban design, economic redevelopment, North-South dialogue.

This sixth report has the main aim to present the growing relations between the City of Torino and the world with a renewed graphical format, showing also the historical and tourist heritage of the city.

MICHELE DELL'UTRI

*Assessore ai Servizi Civici,
Cooperazione e Relazioni Internazionali
Deputy Mayor for Demographic,
Electoral, Statiscal Services,
Cooperation and International Affairs*



SERGIO CHIAMPARINO

*Sindaco di Torino
Mayor of Torino*





Relazioni Internazionali e Cooperazione International Affairs and Cooperation

**TORINO CITTÀ INTERNAZIONALE
/ TORINO INTERNATIONAL CITY**

**INTERNATIONAL TRAINING CENTRE OF THE INTERNATIONAL
LABOUR ORGANIZATION**

UNITED NATIONS SYSTEM STAFF COLLEGE

UNICRI HEADQUARTERS

EUROPEAN TRAINING FOUNDATION

*Torino

**I RAPPORTI INTERNAZIONALI
DELLA CITTÀ**
**INTERNATIONAL RELATIONS
OF THE CITY**







Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Città gemellate
Twin cities

	Città City	Nazione Country	Anno Year
1	Campo Grande	BRAZIL	2002
2	Chambéry	FRANCE	1957
3	Cologne	GERMANY	1958
4	Córdoba	ARGENTINA	1986
5	Detroit	U.S.A.	1998
6	Esch sur Alzette	LUXEMBOURG	1958
7	Gaza City	PALESTINIAN TERRITORIES	1999
8	Glasgow	UNITED KINGDOM	2003
9	Liege	BELGIUM	1958
10	Lille	FRANCE	1958
11	Nagoya	JAPAN	2005
12	Quetzaltenango	GUATEMALA	1997
13	Rotterdam	THE NETHERLANDS	1958
14	Salt Lake City	U.S.A.	2006
15	Shenyang	CHINA	1985

Città europee

CHAMBERY

Torino e Chambéry sono gemellate dal 1957 ed i rapporti di collaborazione si svolgono in particolare in ambito culturale e museale.

Attività 2009

- Partecipazione di una delegazione della Città di Torino alla cerimonia di apertura delle celebrazioni ufficiali per il 150° anniversario della riunificazione della Savoia alla Francia.
- Accoglienza di un gruppo di studenti del Liceo St. Ambroise di Chambéry.

European cities

CHAMBERY

Torino and Chambéry have been twin cities since 1957 and they cooperate especially in the fields of culture and museums.

Activities in 2009

- A delegation of the City of Torino attended the opening ceremony for the celebration of the 150th anniversary of the reunification of Savoy to France.
- Welcoming a group of students from the St. Ambroise High School of Chambéry.

**COLONIA
ESCH SUR ALZETTE
LIEGI
LILLE
ROTTERDAM**

Gemellaggio plurimo firmato nel 1958 su iniziativa di sei città dei sei paesi fondatori della CEE, finalizzato alla promozione dell'integrazione europea e basato sulle affinità in numerosi settori, quali l'economia, la storia e la cultura. Oggi le collaborazioni sono dedicate agli scambi tra i giovani e alla cultura, ma riguardano anche le politiche urbane ed economiche.

Colonia - Attività 2009

- Visita ufficiale del Sindaco di Colonia Fritz Schramma.
- *Tour de l'Amitié*: quindici impiegati municipali di Colonia hanno percorso oltre mille chilometri e raggiunto Torino in bici. In collaborazione con Iveco.

Lille - Attività 2009

- Partecipazione ad un progetto europeo per giovani (13-15 anni) dedicato al rispetto della diversità attraverso la promozione delle attività artistiche, Programma Youth.
- Avvio del progetto europeo *L.E.I.L.A* per l'inclusione sociale e professionale delle donne immigrate, Programma Leonardo.

**COLOGNE
ESCH SUR ALZETTE
LIEGE
LILLE
ROTTERDAM**

A multiple twin city agreement ratified in 1958, endorsed by six cities representing the six founding countries of the EEC, seeking to promote European integration and based on their affinity in numerous sectors, like economics, history and culture. Nowadays, cooperative activities are focused on youth exchanges and culture, but they also address city planning and economic policies.

Cologne - Activities in 2009

- Official visit by Fritz Schramma, Mayor of Cologne.
- *Tour de l'Amitié*: fifteen town hall employees from Cologne travelled over a thousand miles by bike and reached Torino. Sponsored by Iveco.

Lille - Activities in 2009

- Participation in a European project for young people, (13-15 year old) in favour of respecting differences by promoting artistic activities, Youth Programme.
- Start-up of the European project *L.E.I.L.A*, for social and professional inclusion of immigrant women, Leonardo Programme.

Capitale Europea dei Giovani da Rotterdam a Torino

In occasione della festa di Capodanno del 31 dicembre 2009 le due Città hanno organizzato un collegamento video tra le rispettive iniziative di piazza per celebrare il passaggio di consegne del titolo europeo di capitale dei giovani.

European Youth Capital from Rotterdam to Torino

On the occasion of the 2009 New Year's Eve, the two Cities have organized a TV connection between the respective square events in order to celebrate the handover of the European designation as Youth Capital.



Rotterdam - Attività 2009

- Visita ufficiale dell'Assessore alle Politiche Giovanili, Rik Grashoff.
- *Formula Zero*: Rotterdam ha portato a Torino la prima italiana del Grand Prix a emissioni zero, in occasione della *Eco-Efficiency Biennial 2009*.
- Intervento di un delegato di Rotterdam al seminario *Edifici e città sostenibili* della *Eco-Efficiency Biennial 2009*.
- Scambi tra i giovani delle due città sul tema della diversità culturale.

Rotterdam - Activities in 2009

- Official visit by Rik Grashoff, Deputy Mayor for Youth Policies.
- *Formula Zero*: Rotterdam brought to Torino the first Italian edition of Zero-Emission Grand Prix, during the *Eco-Efficiency Biennial 2009*.
- A delegate from Rotterdam held the chair during the *Sustainable buildings and cities* seminar at the *Eco-Efficiency Biennial 2009*.
- Youth exchanges between the two cities concerning cultural diversity.



Rotterdam

16-29 Novembre | TORINO *Over a Glasgow e Rotterdam*

L'edizione 2009 di *TORINO Over - Il linguaggio genera mondi*, la rassegna di video arte contemporanea inserita nel cartellone di *Contemporary Art Torino Piemonte* curata da *elle contemporaryprojects*, ha coinvolto la rete delle città gemellate di Torino. Glasgow e Rotterdam hanno ospitato la rassegna presso le stazioni della metropolitana rispettivamente di Buchanam e Beurs. In collaborazione con Città di Glasgow, SPT Glasgow, Città di Rotterdam, Rotterdam City Media.

16-29 November | TORINOver in Glasgow and Rotterdam

The 2009 edition of *TORINOver - language breeds worlds*, an exhibition of contemporary art videos included in the programme of *Contemporary Art Torino Piemonte* edited by elle contemporary projects, has involved the network of Torino's twin cities. Glasgow and Rotterdam hosted this event at the underground stations of Buchanam and Beurs, respectively. In cooperation with City of Glasgow, SPT Glasgow, City of Rotterdam, Rotterdam City Media.



GLASGOW

Tra Glasgow e Torino, gemellate dal 2003, esistono importanti collaborazioni nel campo della rigenerazione urbana e della riconversione industriale.

Attività 2009

- Delegazione ufficiale della Città di Torino alla cerimonia *Glasgow - UNESCO City of Music*.
- Intervento della Città di Glasgow al convegno *La dimensione sociale della sostenibilità ambientale*, organizzato a Torino nell'ambito del progetto europeo *CAT-Med, Change Mediterranean Metropolis Around Time*.

GLASGOW

Glasgow and Torino, twin cities since 2003, have entertained several important cooperation activities concerning urban regeneration and industrial renewal.

Activities in 2009

- An official delegation from the City of Torino at the *Glasgow - UNESCO City of Music* ceremony.
- Intervention of the City of Glasgow at the *Social Dimension of Environmental Sustainability* convention, organized in Torino within the European project *CAT-Med, Change Mediterranean Metropolis Around Time*.

Città extraeuropee

CAMPO GRANDE

Campo Grande è gemellata con Torino dal 2002. L'accordo è finalizzato alla collaborazione in ambito universitario, culturale, sociale ed economico.

Attività 2009

■ Proseguimento degli interventi a favore dell'ospedale São Julião, punto di riferimento internazionale per la cura dell'hanseniasi (lebbra), tramite un contributo di Euro 34.181,00 (finanziamento dall'Autorità d'Ambito ATO 3 - Torinese) all'associazione torinese O.A.S.I. per l'ammodernamento del sistema di approvvigionamento idropotabile del nosocomio.

CÓRDOBA

Córdoba ha storici legami con il Piemonte per la forte presenza di famiglie immigrate in Argentina. Il gemellaggio fu firmato nel 1986.

Attività 2009

■ Completamento del progetto *Il Memoriale dei desaparecidos: un progetto della Città di Torino per Cordoba*, volto al rafforzamento della cultura dei diritti umani, della democrazia e della libertà. Il progetto ha previsto attività di collaborazione e scambio di buone prassi tra lo stesso Memoriale e il torinese Museo diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà.

■ Delegazione di studenti di ingegneria in visita di studio sui temi dell'automotive.

DETROIT

Le due città sono gemellate dal 1998. L'accordo è finalizzato a rafforzare i rapporti nati in ambito industriale, promuovendo lo scambio in ambito culturale, sociale ed economico.

GAZA CITY

Nel 1996 la Città di Torino si impegnò ad avviare percorsi di gemellaggio con una città israeliana e una palestinese. Successivamente, su indicazione delle rispettive autorità nazio-

Extra European cities

CAMPO GRANDE

Campo Grande has been twinned with Torino since 2002. The agreement aims to collaborations on university, cultural, social and economic matters.

Activities in 2009

■ Continuation of interventions relative to the São Julião Hospital, internationally renowned for its treatment of Hansen's disease (leprosy), by means of a contribution of Euro 34,181.00 (financing from Autorità d'Ambito ATO 3) to the O.A.S.I. Torino association for modernisation of the hospital's drinking water supply.

CÓRDOBA

Córdoba is historically linked with Piemonte due to the strong presence of families immigrated to Argentina. The twinning agreement was signed in 1986.

Activities in 2009

■ Completion of the *Memorial of desaparecidos project: the City of Torino's project for Cordoba*, which seeks to strengthen the culture of human rights, democracy and freedom. The project includes collaboration activities and an exchange of good practices between the Memorial and Torino's Museum of Resistance, Deportation, War, Rights and Freedom.

■ Delegation of engineering students on an automotive study visit.

DETROIT

The two cities have been twinned since 1998. The agreement is aimed to strengthen relations in the industrial field, by promoting cultural, social and economic exchange.

GAZA CITY

In 1996 the City of Torino committed itself to attempting a twinning with both an Israeli and a Palestinian city. Afterwards, by suggestion of the respective national authorities, Haifa and

nali, vennero individuate Haifa e Gaza City. L'accordo di gemellaggio tra Torino e Gaza City venne firmato nel 1999. Oggi gli scambi si realizzano nelle politiche giovanili, di genere e nella promozione della pace.

NAGOYA

Torino e Nagoya hanno firmato il gemellaggio nella città giapponese durante l'Expo Universale Aichi nel 2005.

Attività 2009

■ Partecipazione alla *Sister and Friendship Cities Children's Art Exhibition* con disegni realizzati dagli studenti delle Scuole Elementari Statali Leone Sinigaglia e Cesare Abba.

■ Partecipazione alla *Sunflower Painting Exhibition* con disegni realizzati dagli studenti della Scuola Elementare Statale Leone Sinigaglia.

■ Mostra dei disegni dei bambini di Nagoya presso la Scuola Elementare Statale Leone Sinigaglia.

■ Partecipazione al *Creative Design City Nagoya 2009* con materiale dedicato a *Torino World Design Capital 2008*.

■ Progettazione a Nagoya di un'area giochi per bambini dedicata al gemellaggio con Torino e comprendente installazioni ludiche inviate dalla Città.

Gaza City were chosen. The twin agreement between Torino and Gaza City was signed in 1999. Nowadays, exchanges are performed in the fields of youth policies, gender policies and in promoting peace.

NAGOYA

Torino and Nagoya signed their twin agreement in the Japanese city during the 2005 Aichi Universal Expo..

Activities in 2009

■ Participation in the *Sister and Friendship Cities Children's Art Exhibition* featuring drawings made by students of the Leone Sinigaglia and Cesare Abba State Elementary Schools.

■ Participation in the *Sunflower Painting Exhibition* featuring drawings made by students of the Leone Sinigaglia State Elementary School.

■ Exhibition of drawings made by children of Nagoya at the Leone Sinigaglia State Elementary School.

■ Participation in the *Creative Design City Nagoya 2009* with material on *Torino World Design Capital 2008*.

■ Planning in Nagoya of a children's playground celebrating the twinning with Torino and including games sent directly by the City.



Mostra presso la Scuola Elementare L. Sinigaglia Exhibition at Primary School L. Sinigaglia

QUETZALTENANGO

L'origine del gemellaggio, firmato nel 1997, risale al conferimento, nel 1991, della cittadinanza onoraria di Torino al Premio Nobel per la Pace Rigoberta Menchù, in sostegno alla campagna contro l'emarginazione del popolo Maya. Il programma di cooperazione è teso a rafforzare i processi di decentramento amministrativo e di partecipazione alle politiche locali, individuando azioni-pilota nell'ambito dei servizi pubblici, come la realizzazione nel 2000 di un laboratorio chimico-biologico per l'acquedotto.

Attività 2009

■ Attuazione della seconda annualità del Progetto di rafforzamento istituzionale Torino-Quetzaltenango sulle politiche di gestione delle risorse idriche, co-finanziato da ATO3 e ADAEM, con partenariato composto dalle due Città, dalle due aziende municipali delle acque SMAT ed EMAX e dalle Università degli Studi di Torino - Facoltà di Chimica Analitica e Universidad San Carlos de Guatemala di Quetzaltenango - CUNOC.

SALT LAKE CITY

Il gemellaggio con Salt Lake City – sede delle Olimpiadi Invernali del 2002 – è stato deciso nel 2006 con la finalità di promuovere lo scambio di esperienze nelle politiche urbane nonché l'incontro tra le due comunità.

Attività 2009

■ Incontro con il referente per le relazioni culturali con le città gemellate del Comune di Salt Lake City.

SHENYANG

Il gemellaggio tra Torino e Shenyang risale al 1985. Nel corso degli anni diversi incontri istituzionali hanno rafforzato il legame tra le due città.

QUETZALTENANGO

The origin of this twinning, signed in 1997, goes back to 1991, when Torino awarded the honorary citizenship to the Nobel Peace Prize Rigoberta Menchù, to sustain the campaign against the discrimination of the Mayan people. The cooperation programme seeks to reinforce administrative decentralisation processes and participation in local policies, identifying pilot-actions within the context of public utilities as the realisation in 2000 of a chemical-biological laboratory for the aqueduct.

Activities in 2009

■ Implementation of the second year of the Torino-Quetzaltenango institutional reinforcement project on water resources management policies, co-financed by ATO3 and ADAEM, with a partnership involving the two Cities, the two municipal water companies, SMAT and EMAX, and University of Torino - Faculty of Analytic Chemistry and Universidad San Carlos de Guatemala of Quetzaltenango - CUNOC.

SALT LAKE CITY

The twinning with Salt Lake City – which hosted the Olympic Winter Games in 2002 – was agreed in 2006, in order to promote exchange of experiences in urban policies as well as meetings between the two communities.

Activities in 2009

■ Meeting with the responsible for cultural relations with the twin cities of Salt Lake City.

SHENYANG

The twinning between Torino and Shenyang dates back to 1985. Over the years, several institutional meetings have strengthened the bond between the two cities.





Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Accordi e collaborazioni
Agreements and cooperation
activities

Città City	Nazione Country	Anno Year
Bacău	ROMANIA	2007
Barcelona & Lyon	SPAIN / FRANCE	2004
Barcelona	SPAIN	2005
Breza	BOSNIA-HERZEGOVINA	1997
Cannes	FRANCE	1999
Ekaterinburg	RUSSIAN FEDERATION	1998
Gwangju	SOUTH KOREA	2002
Haifa	ISRAEL	2005
Harbin	CHINA	2001
Kragujevac	SERBIA	2005
Louga	SENEGAL	2007
Lyon	FRANCE	2007
Ouagadougou	BURKINA FASO	2003
Praia	CAPE VERDE	2003
Rabat	MOROCCO	2009
Salvador de Bahia	BRAZIL	2003
Shenzhen	CHINA	2007
Tirana	ALBANIA	2009
Vancouver	CANADA	2004
Zlín	CZECH REPUBLIC	2004

Città europee

BACAU

Il legame tra le due città nasce dalla presenza sul territorio torinese di numerosi cittadini provenienti da Bacau. In occasione della visita ufficiale del Sindaco di Torino, Sergio Chiamparino, in Romania nel 2007, le due città hanno firmato un Protocollo di Collaborazione.

BARCELLONA

Nel 2004 i Sindaci di Torino e Barcellona hanno firmato un accordo di cooperazione economica, sottoscritto anche dal Sindaco di Lione. Inoltre, fra Torino e Barcellona esiste un ricco tessuto di relazioni e collaborazioni accademiche, culturali ed economiche e, nell'ottobre 2005, è stato firmato un Protocollo d'Intesa

European cities

BACAU

The bond between these two cities is due to the strong presence of many citizens in Torino coming from Bacau. During the official visit by the Mayor of Torino, Sergio Chiamparino, to Romania in 2007, the two cities signed a Cooperation Protocol.

BARCELONA

In 2004, the Mayors of Torino and Barcelona signed an agreement on economic cooperation, together with the Mayor of Lyon. Furthermore, a rich history of academic, cultural and economic relations ensues between Torino and Barcelona. In October 2005, a Memorandum of Understanding was signed, to pro-

volto a promuovere la cooperazione tra i rispettivi mercati cittadini di Porta Palazzo e Boqueria. Nel 2006 le due città hanno fondato Emporion, rete europea dei mercati.

Attività 2009

■ Collaborazione nell'ambito del progetto europeo *CAT-Med, Change Mediterranean Metropolis Around Time*, Programma MED.

■ Collaborazione nell'ambito del progetto europeo *Med EMPORION*, per la valorizzazione dei mercati locali quali punti di forza per lo sviluppo locale, Programma MED.

mote cooperation between the respective city markets, Porta Palazzo and Boqueria. In 2006 the two cities founded Emporion, European markets association.

Activities in 2009

■ Cooperation within the European project *CAT-Med, Change Mediterranean Metropolis Around Time*, MED Programme.

■ Cooperation within the European project *Med EMPORION*, for the enhancement of local markets as points of strength for local development, MED Programme.

CANNES TORINO 1999-2009

Cannes e Torino, legate da storici rapporti di collaborazione, nel 1999 hanno siglato un patto di amicizia per promuovere progetti comuni nel settore della cultura. Nel 2009 si sono svolte le celebrazioni per il decennale della firma dell'accordo. Torino ha infatti ospitato, dal 16 giugno al 30 agosto presso il Museo Nazionale del Cinema, una mostra fotografica dedicata al Festival di Cannes, visto attraverso gli scatti della famiglia Traverso, che da quattro generazioni ne immortala i momenti salienti. All'inaugurazione della mostra ha partecipato una delegazione ufficiale della Città di Cannes.

Il 2009 ha visto anche la prosecuzione dello scambio tra agenti della Polizia Municipale e uno scambio tra studenti del Liceo Sainte Marie de Chavagnes e della Scuola Internazionale Europea Statale Altiero Spinelli.

CANNES TORINO 1999-2009

Cannes and Torino, bound by historical cooperation relationships, signed a friendship agreement in 1999, seeking to promote common projects on culture. The 10th anniversary of this event was celebrated in 2009. From 16th June to 30th August, Torino hosted, at the National Museum of Cinema, a photo exhibition dedicated to the Cannes Film Festival, as seen through the shots by the Traverso family, who has been photographing the highlights of this event for four generations. An official delegation from Cannes attended the inauguration of the exhibition.

2009 also saw the continuation of the exchange between Municipal policemen and a student exchange between the Sainte Marie de Chavagnes and the Scuola Internazionale Europea Statale Altiero Spinelli high schools.



MUSEO NAZIONALE DEL CINEMA
FONDAZIONE MARIA ADELFIA PILO

CANNES CINEMA

50 ANNI DI FESTIVAL
NELLA COLLEZIONE TRAVERSO

Museo Nazionale del Cinema
Mole Antonelliana, Torino
16 giugno - 30 agosto 2009

www.museocinema.it



DANZICA

In occasione del ventennale della caduta del Muro di Berlino, la Città ha avviato una collaborazione con il Centro Solidarnosc di Danzica per l'allestimento della mostra *Oltre la cortina di ferro* presso la Cavallerizza Reale (25 settembre - 4 ottobre) dedicata alla storia dell'opposizione polacca al regime comunista, alla nascita del movimento di Solidarnosc e alla crisi del sistema sovietico. All'inaugurazione presente Lech Walesa. In collaborazione con Consolato Generale della Repubblica di Polonia a Milano, Comunità Polacca di Torino, Circolo dei Lettori e Torino Spiritualità.

LIONE

Nel 2004, i Sindaci di Torino e Lione hanno firmato un accordo di cooperazione economica, sottoscritto anche dal Sindaco di Barcellona. Le storiche relazioni di Torino con la Città di Lione si basano soprattutto sulla cultura.

Attività 2009

■ Scambio promozionale attraverso i manifesti pubblicitari relativi alle manifestazioni *Luci d'Artista* e *Fête des Lumières*.



GDANSK

To mark the twentieth anniversary of the fall of the Berlin Wall, the City has started a collaboration with the Solidarnosc Center in Gdansk for the exhibition *Beyond the Iron Curtain* at the Cavallerizza Reale (September 25 - October 4) featuring the history of the Polish opposition to the communist government, the birth of the Solidarnosc movement and the crisis of the Soviet system. Lech Walesa attended the inauguration. In collaboration with the Consulate General of the Republic of Poland in Milan, the Polish Community of Torino, Circolo dei Lettori and Torino Spiritualità.

LYON

In 2004, the Mayors of Torino and Lyon signed an agreement on economic cooperation, along with the Mayor of Barcelona. The historical relations of Torino with the City of Lyon are mainly based on culture.

Activities in 2009

■ Promotional exchange through advertisement posters for the *Luci d'Artista* and the *Fête des Lumières* events.



- Scambio giovanile nell'ambito del Programma Youth.
- Collaborazione nel progetto europeo *Lotta contro le discriminazioni nella gestione delle risorse delle collettività territoriali*, finanziamento FSE.
- Avvio del progetto europeo *PAT.H.S - La Scuola è il nostro Patrimonio*, Programma LLP Comenius Regio.
- Decima edizione di *Raid Hannibal*, multi-sport itinerante tra Lione e Torino con atleti italiani e francesi.

ZLÍN

A unire Zlín e Torino è un accordo firmato nel 2004, finalizzato a progetti riguardanti i settori dell'economia e della cultura, con particolare riferimento a cinema, audiovisivi e multimedia. Sono infatti nate collaborazioni tra *l'International Film Festival for Children and Youth* di Zlín e il *Sottodiciotto Festival di Torino*. Nel 2007 è stato firmato un accordo tra il Virtual Reality & Multi Media Park di Torino e la Filmova Schola di Zlín, che ha già permesso co-produzioni cinematografiche.

Attività 2009

- Presentazione della *Via Morava dell'Ambra* presso Palazzo Civico di Torino.

Città extra-europee

BREZA

La Città di Torino ha siglato nel 1997 un protocollo di cooperazione con la Municipalità di Breza, rinnovato nel 2005.

Attività 2009

- Completamento del progetto *Novi Putevi (Strade Nuove)*, co-finanziato dalla Regione Piemonte, per la creazione a Breza di un ente di promozione turistica, la formazione professionale e l'individuazione di percorsi turistici tematici.
- Avvio di un progetto di formazione e potenziamento dell'azienda municipalizzata per i servizi idrici JKP, co-finanziato da Regione Piemonte, in collaborazione con l'ONG Re.Te. e SMAT Spa.

- Youth exchange within the Youth Programme.

■ Collaboration in the European project *Fighting against discrimination in managing territorial resources*, funded by FSE.

■ Start-up of the European project *PAT.H.S - School is our heritage*, LLP Comenius Regio Programme.

■ Tenth edition of *Raid Hannibal*, a travelling multisport event between Lyon and Torino featuring Italian and French athletes.

ZLÍN

Zlín and Torino are bound by an agreement signed in 2004, to develop projects on economy and culture, with particular reference to cinema, audio-visual projects and multimedia. A cooperation started between the *International Film Festival for Children and Youth in Zlín* and the *Sottodiciotto Festival in Torino*. In 2007 an agreement was signed between the Virtual Reality & Multi Media Park in Torino and the Filmova Schola in Zlín, which already made film co-productions.

Activities in 2009

- Presentation of *Via Morava dell'Ambra* at the Torino City Hall.

Extra European cities

BREZA

The City of Torino signed in 1997 a cooperation protocol with the Municipality of Breza, renewed in 2005.

Activities in 2009

- Completion of the *Novi Putevi project (New Routes)*, co-financed by Piemonte Region, for the creation in Breza of a tourist promotion agency, professional training and identification of thematic tourist routes.
- Start up of a training and reinforcement project of JKP, the municipal water utilities company co-financed by Piemonte Region, in collaboration with NGO Re.Te. and SMAT Spa.

EKATERINBURG

L'accordo è stato firmato nel 1998 per sostenere e sviluppare la collaborazione tra gli organi di gestione locale e realtà economiche delle due Città.

Attività 2009

■ Missione territoriale nella città russa guidata dal Sindaco di Torino, Sergio Chiamparino.

EKATERINBURG

The agreement has been signed in 1998 in order to support and develop cooperation between local management bodies and economic realities between the two cities.

Activities in 2009

■ Territorial mission to the Russian city led by the Mayor of Torino, Sergio Chiamparino.



Ekaterinburg

GWANGJU

Le due Città hanno firmato un accordo nel 2002 sul tema del design.

Attività 2009

■ Partecipazione alla manifestazione dedicata alla gastronomia *Gwangju Kimchi Cultural Festival* con materiale fotografico e multimediale sulla cultura enogastronomica torinese, nel Sister Cities Pavillon.

GWANGJU

The two Cities signed an agreement in 2002 on design.

Activities in 2009

■ Participation in the event dedicated to culinary arts *Gwangju Kimchi Cultural Festival* featuring in the Sister Cities Pavillon photographic and multimedia material concerning torinese food and wine.

HAIFA

Nel 1996 la Città di Torino si impegnò ad avviare percorsi di gemellaggio con una città israeliana ed una palestinese; successivamente, su indicazione delle rispettive autorità nazionali, vennero individuate Haifa e Gaza City. Con Haifa la Città ha sottoscritto un Memorandum d'Intesa nel settembre 2005.

HAIFA

In 1996 the City of Torino committed itself to attempting a twinning with both an Israeli and a Palestinian city. Afterwards, by suggestion of the respective national authorities, Haifa and Gaza City were chosen. A Memorandum of Understanding was signed with Haifa in September 2005.

HARBIN

Le relazioni con Torino nascono in ambito industriale, ma si sono sviluppate nel confronto sulle strategie urbane. La Città di Harbin ha inviato a Torino diverse delegazioni tecniche interessate alle politiche ambientali.

HARBIN

Relations with Torino arise in the industrial field, but they have developed with exchanges on city planning strategies. The City of Harbin sent to Torino several technical delegations interested in environmental policies.

Kragujevac

L'accordo è stato firmato nel 2005. Le due città, legate da storici rapporti di solidarietà tra i lavoratori metalmeccanici, condividono l'originaria vocazione industriale e l'attuale processo di riconversione e trasformazione industriale. Oggi è presente sul territorio FIAT Auto Serbia, ex Zastava. Il 2007 ha inoltre visto la firma di un accordo di collaborazione tra il Politecnico di Torino e l'Università di Kragujevac.

Attività 2009

Implementazione del progetto *Interscambio impresariale, rafforzamento delle PMI, supporto all'occupazione a Kragujevac e nella regione della Sumadija*, volto alla promozione dello sviluppo locale, realizzato in collaborazione con CEIPiemonte, Associazione Cerchiamo La Pace e ETF e co-finanziato dall'Istituto nazionale per il Commercio Estero (ICE).



KRAGUJEVAC

The agreement has been signed in 2005. The two cities, linked by historical relations of solidarity between metallurgical and mechanical workers, share both their original industrial vocation and their current industrial reconversion and transformation process. Today FIAT Auto Serbia, ex Zastava, operates on the territory. The year 2007 also saw the signing of a collaboration agreement between the Politecnico of Torino and the University of Kragujevac.

Activities in 2009

Implementation of the *Entrepreneur exchange, reinforcement of SME, support for employment in Kragujevac and in the region of Sumadija* project, aimed at promoting local development, realized in collaboration with CEIPiemonte, Associazione Cerchiamo La Pace and ETF and co-financed by the National Foreign Trade Institute (ICE).

LOUGA

La presenza a Torino di una significativa comunità senegalese proveniente dalla regione di Louga e la storica attività della cooperazione torinese in loco hanno portato, nel 2007, alla firma dell'accordo tra le due città.

Attività 2009

■ Conclusione del progetto *Teranga (Accoglienza)* - Progetto consortile di promozione della cultura del turismo responsabile come elemento di lotta alla povertà in Senegal (aree di Louga e Saint-Louis) - Il FASE, co-finanziato dalla Regione Piemonte.

■ Festa con 250 alunni torinesi a conclusione del progetto *Torino, città amica delle bambine e dei bambini del mondo*, con raccolta fondi in favore di una scuola di Louga.

OUAGADOUGOU

A partire dall'accordo di cooperazione siglato nel 2003 e rinnovato nel 2008, le città di Torino e Ouagadougou hanno mantenuto costanti rapporti di collaborazione e di scambio sulle tematiche di gestione dei rifiuti urbani, verde pubblico e cinema.

Attività 2009

■ Conferimento, in occasione del FESPACO, del premio *Torino, città del Cinema* (in collabo-

LOUGA

The presence in Torino of a significant Senegalese community from the region of Louga and the historical activity of Torino cooperation on site led, in 2007, to the signing of an agreement between the two cities.

Activities in 2009

■ Conclusion of the *Teranga (Hospitality)* project - a consortium project promoting the culture of responsible tourism as an element in fighting poverty in Senegal (Louga and Saint-Louis areas) - Il PHASE, co-financed by Piemonte Region.

■ Party with 250 students from Torino, at the conclusion of the project, *Torino, friend city of the world's children*, with fund-raising for a school in Louga.

OUAGADOUGOU

Starting from the cooperation agreement signed in 2003 and renewed in 2008, the cities of Torino and Ouagadougou have maintained steady collaboration and exchange relations regarding matters like urban waste management, public green areas and cinema.

Activities in 2009

■ Award, as part of FESPACO, of the prize *Torino, Cinema city* (in collaboration with RAI

razione con Segretariato Sociale RAI, Consolato onorario del Burkina Faso a Torino e l'ONG Lvia) a Serge Armel Sawadogo, regista emergente del Burkina Faso.

■ Implementazione del progetto *Professioni per le Città*, co-finanziato dall'Associazione delle Fondazioni delle Casse di Risparmio piemontesi ed in collaborazione con la Regione Piemonte, che ha previsto scambi formativi per esperti nel settore dell'illuminazione pubblica, in collaborazione con IRIDE Spa, e per funzionari socio-educativi, grazie al Servizio Formazione Educazione Permanente (SFEP) della Divisione Servizi Sociali del Comune di Torino.

■ Conclusione del progetto *Comunicazione sociale e sviluppo urbano*, co-finanziato dalla Regione Piemonte, che ha reso possibile l'allestimento di un Centro Multimediale Giovanile e l'avvio di una ricerca del Politecnico di Torino finalizzata all'analisi del suo impatto sul quartiere in cui sorge.

PRAIA

Le due città hanno sottoscritto nel 2003 due accordi di cooperazione, uno generale ed uno specifico per il quartiere Tira Chapeu, quest'ultimo integrato nel 2004 da un protocollo di accordo con l'ANCI (Associazione Nazionale Comuni Italiani).

Attività 2009

■ Interventi sociali di accompagnamento alla riqualificazione urbana del quartiere Tira Chapeu, co-finanziati da Regione Piemonte e Municipalità di Praia, in collaborazione con l'ONG Movimento Sviluppo e Pace; è in fase di completamento l'edificio polivalente destinato ad attività socio-educative.

■ Avvio del progetto *Professioni per le Città*, co-finanziato dall'Associazione delle Fondazioni delle Casse di Risparmio piemontesi, volto allo scambio di esperienze ed alla formazione di funzionari pubblici dei servizi sociali. In collaborazione con la Regione Piemonte ed il Servizio Formazione Educazione Permanente (SFEP) della Divisione Servizi Sociali del Comune di Torino.

Social Secretariat, the Honorary Consulate of Burkina Faso in Torino and the NGO Lvia) to Serge Armel Sawadogo, an up and coming director from Burkina Faso.

■ Implementation of the project, *Professions for the Cities*, co-financed by the Associazione delle Fondazioni delle Casse di Risparmio piemontesi in collaboration with Piemonte Region, which has involved training exchanges for experts in the public lighting sector, in collaboration with IRIDE Spa, and for socio-educational officers, thanks to the Permanent Education Training Service (SFEP) of the City of Torino Social Services Division.

■ Conclusion of the project *Social communication and urban development*, co-financed by Piemonte Region, which has made possible to set up a Youth Multimedia Centre and start a research of the Politecnico of Torino that analyses its impact on the surrounding district.

PRAIA

In 2003 the two cities signed two cooperation agreements, one general and one specific, for the Tira Chapeu district; the latter was supplemented in 2004 by an agreement protocol with ANCI (National Association of Italian Municipalities).

Activities in 2009

■ Social interventions focusing on urban requalification of the Tira Chapeu district, co-financed by Piemonte Region and the Municipality of Praia, in collaboration with NGO Movimento Sviluppo e Pace; the multipurpose building, designed for socio-educational activities, is mostly completed.

■ Launch of the project, *Professions for the Cities*, co-financed by the Associazione delle Fondazioni delle Casse di Risparmio piemontesi, encouraging an exchange of experiences and the training of social services public officers. In collaboration with Piemonte Region and the Permanent Education Training Service (SFEP) of the City of Torino Social Services Division.

RABAT

La Città di Torino e la Città di Rabat hanno firmato un accordo di collaborazione multisettoriale nel 2009 in occasione della visita ufficiale del Sindaco di Torino Sergio Chiamparino in Marocco.

L'accordo è volto ad avviare progetti e scambi di pratiche nei principali settori di sviluppo urbano.

RABAT

The City of Torino and the City of Rabat have signed a multisectoral cooperation agreement in 2009, during the official visit by the Mayor of Torino Sergio Chiamparino to Morocco.

The agreement aims at promoting projects and good practice exchanges within the main fields of urban development.



ROSARIO

La Città di Rosario ha rivolto la propria attenzione al sistema di pianificazione strategica di Torino con l'obiettivo, tramite esperienze di formazione e scambio, di acquisire strumenti e metodologie atti a realizzare sul proprio territorio politiche di programmazione urbana.

Attività 2009

■ Conclusione del progetto *La pianificazione strategica in comuni di medie dimensioni*, sostenuto da Compagnia di San Paolo e dall'accompagnamento tecnico dell'Associazione Torino Internazionale.

■ Partecipazione della azienda pubblica di raccolta rifiuti di Rosario (SUMAR) alla Summer School della Fondazione per l'Ambiente Teobaldo Fenoglio e incontri tecnici con AMIAT.

■ Progetto *Cammini comuni di formazione*: percorso di formazione svoltosi a Torino sulla creazione di osservatori sul mondo giovanile a dimensione cittadina, in collaborazione con Comune di Biella e Fondazione Piazza dei Mestieri; co-finanziamento di Regione Piemonte.

■ Avvio del progetto europeo *Mirando el Mundo. Osservatori sul mondo giovanile in America Latina*.

SALVADOR DE BAHIA

La storica presenza a Salvador di realtà del no profit piemontese ha portato la Città di Torino a sottoscrivere nel 2003 un accordo di cooperazione, che va peraltro a inserirsi nell'ambito del gemellaggio tra la Regione Piemonte e lo Stato di Bahia.

Attività 2009

■ Progetto *Cammini comuni di formazione*: percorso di formazione svoltosi a Torino sulla creazione di osservatori sul mondo giovanile a dimensione cittadina, in collaborazione con Fondazione Cidade Mãe di Salvador, Comune di Biella, Fondazione Piazza dei Mestieri; co-finanziamento di Regione Piemonte.

■ Avvio del progetto europeo *Mirando el Mundo. Osservatori sul mondo giovanile in America Latina*.

ROSARIO

The City of Rosario has focused its attention on Torino's strategic planning system with the aim, by training and exchange experiences, of acquiring instruments and methodologies useful to implement urban planning policies on its territory.

Activities in 2009

■ Conclusion of the project, *Strategic planning in medium size municipalities*, supported by Compagnia di San Paolo, and by the technical expertise of the Associazione Torino Internazionale.

■ Participation of the Rosario municipal waste collection company (SUMAR) in the Summer School run by the Teobaldo Fenoglio Foundation for the Environment and technical meetings with AMIAT.

■ *Common Training Approaches* project: a training course held in Torino with the creation of town youth observatories, in collaboration with the Municipality of Biella and Piazza dei Mestieri Foundation; co-financed by Piemonte Region.

■ Start-up of the European project, *Mirando el Mundo. Observatories on Youth in Latin America*.

SALVADOR DE BAHIA

The historical presence of Piedmontese non profit organisations in Salvador led the City of Torino to sign, in 2003, a cooperation agreement, to be included within the context of the twinning agreement between Piemonte Region and the State of Bahia.

Activities in 2009

■ *Common Training Approaches* project: a training course held in Torino on the creation of town youth observatories, in collaboration with the Cidade Mãe di Salvador Foundation, Municipality of Biella, Piazza dei Mestieri Foundation; co-financed by Piemonte Region.

■ Start-up of the European project *Mirando el Mundo. Observatories on Youth in Latin America*.



Salvador de Bahia

SHENZHEN

Le due Città hanno firmato nel 2007 un accordo, denominato *The Two Bulls*, cui sono seguite diverse iniziative.

Attività 2009

- Accoglienza di studenti di Shenzhen nell'ambito dello scambio tra Università degli Studi di Torino e Università di Shenzhen a cura del Centro Alti Studi sulla Cina Contemporanea.
- Partecipazione al *China International Cultural Industries Fair* di Shenzhen con uno stand della Città di Torino dedicato al Conservatorio Statale di Musica Giuseppe Verdi.
- Partecipazione al *International Sister Cities Cultural and Art Week* con il contributo del Conservatorio Statale di Musica Giuseppe Verdi, protagonista di due spettacoli musicali, in collaborazione con l'Orchestra Sinfonica di Shenzhen.

SHENZHEN

In 2007 these two Cities signed an agreement called *The Two Bulls*, which headed several initiatives.

Activities in 2009

- Official welcome of students from Shenzhen in the framework of the annual exchange between the Universities of Torino and Shenzhen, organized by the Centro Alti Studi sulla Cina Contemporanea.
- Participation in the *China International Cultural Industries Fair* in Shenzhen with a booth dedicated to Torino and the Conservatorio Statale di Musica Giuseppe Verdi.
- Participation in the *International Sister Cities Cultural and Art Week* with the contribution of the Conservatorio Statale di Musica Giuseppe Verdi, headliner in two music events in cooperation with the Shenzhen Symphony Orchestra.



Conservatorio Statale di Musica Giuseppe Verdi in Shenzhen



Studenti di Shenzhen accolti presso Palazzo di Città Shenzhen student welcomed at the City Hall



TIRANA

Le Città di Torino e Tirana hanno firmato nel 2009 un accordo su e-government e ICT nella pubblica amministrazione nel quadro della missione territoriale guidata dal Sindaco di Torino, Sergio Chiamparino, nella capitale albanese. Per dare immediato seguito operativo all'accordo è stata definita la prossima visita a Torino di una delegazione tecnica del Dipartimento dei Sistemi Informativi di Tirana e si è avviata la progettazione di iniziative di scambio economico e culturale da realizzare nel 2010 nell'ambito dell'iniziativa *Due Popoli, un'Amicizia* a cura dell'Ambasciata d'Italia a Tirana.

TIRANA

In 2009 the Cities of Torino and Tirana signed a cooperation agreement on e-government and ICT in public administration on the occasion of the territorial mission led by the Mayor of Torino, Sergio Chiamparino to the Albanese capital city. In order to make the agreement immediately operational, a next visit to Torino of a technical delegation from the Information Technology Department of Tirana has been planned, as well as a number of economic and cultural exchange initiatives to be performed in 2010 during the *Due Popoli, un'Amicizia* event, hosted by the Italian Embassy in Tirana.

VANCOUVER

Torino e Vancouver hanno firmato nel 2004 un protocollo finalizzato allo scambio di esperienze nell'ambito dello sviluppo sostenibile e dell'organizzazione di grandi eventi. Il 26 febbraio 2006, durante la Cerimonia di Chiusura delle Olimpiadi di Torino, il Sindaco di Torino ha consegnato la bandiera olimpica al Sindaco di Vancouver, città olimpica invernale nel 2010.

Attività 2009

■ Delegazione del Consiglio Comunale di Vancouver.

VANCOUVER

In 2004 Torino and Vancouver signed a protocol aimed to exchange experiences on sustainable development and organization of large events. On 26th February, 2006, during the Closing Ceremony of the Torino Olympic Winter Games, the Mayor of Torino handed over the Olympic flag to the Mayor of Vancouver, 2010 Winter Olympic Host City.

Activities in 2009

■ Delegation from the Municipal Council of Vancouver.



Vancouver





Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Missioni all'estero
Missions abroad

BRUXELLES (BELGIO)

9-11 Febbraio

Missione dell'Assessore all'Ambiente Domenico Mangone presso il Parlamento Europeo per partecipare alla Cerimonia Ufficiale del *Covenant of Mayors*, iniziativa europea per la sostenibilità energetica ed ambientale, volta a ridurre di oltre il 20% le emissioni di gas serra nelle città entro il 2020.

FEDERAZIONE RUSSA

15-19 Marzo

Missione economica e promozionale del Sindaco di Torino Sergio Chiamparino nella Federazione Russa: Ekaterinburg e Mosca.

Enti partecipanti:

- Città di Torino
- Università degli Studi di Torino
- Politecnico di Torino
- Università degli Studi di Scienze Gastronomiche
- Camera di Commercio Industria Agricoltura

BRUSSELS (BELGIUM)

9-11 February

Mission of the Deputy Mayor in charge of the Environment, Domenico Mangone, at the European Parliament, to attend the Official Ceremony of the *Covenant of Mayors*, a European initiative tackling energy and environmental sustainability, aimed at reducing greenhouse gas emissions in cities by more than 20% by 2020.

RUSSIAN FEDERATION

15-19 March

Economic and promotional mission of the Mayor of Torino, Sergio Chiamparino, to the Russian Federation: Ekaterinburg and Moscow.

Delegation members:

- City of Torino
- University of Torino
- Politecnico of Torino
- University of Gastronomic Sciences
- Torino Chamber of Commerce for Industry, Agriculture and Handicraft



Ekaterinburg

Artigianato di Torino

- Centro Estero per l'Internazionalizzazione del Piemonte (CEIP)

Ekaterinburg: incontri

- Sindaco di Ekaterinburg, Arkadiy Chernetsky
- Rettore Ural State University
- Rettore Ural State Technical University
- Rettore Ural State Economic University

Ekaterinburg: eventi

- Presentazione di Torino alla stampa e alle autorità locali
- Seminario di promozione turistica del Piemonte organizzato dal CEIP

Mosca: incontri

- Sindaco di Mosca, Yurj Luzhov
- Ambasciatore d'Italia a Mosca, Vittorio Claudio Surdo
- Presidente di Sukhoi Civil Aircraft, Michail Pogosyan

Mosca: eventi

- Conferenza stampa presso la sede dell'Ambasciata italiana, in occasione della *Fiera Internazionale del Turismo di Mosca*
- Cena promozionale organizzata dal CEIP

LIMA (PERÙ) 23-25 Marzo

Partecipazione dell'Assessore ai Servizi Civici, Cooperazione e Relazioni Internazionali Michele Dell'Utri al *Forum Perù Italia*.

Eventi

- Intervento nell'ambito del workshop *La Cooperazione Decentralizzata Italiana e Addetti e Sistema decentralizzato del Perù*

Incontri

- Presidente della Repubblica del Perù, Alan García Pérez
- Ministro degli Affari Esteri del Perù, José Antonio García Belaúnde
- Presidente del Congresso del Perù, Javier Velásquez Quesquén

- Piemonte Agency for Investments, Export and Tourism (CEIP).

Ekaterinburg: meetings

- Mayor of Ekaterinburg, Arkadiy Chernetsky
- Rector of Ural State University
- Rector of Ural State Technical University
- Rector of Ural State Economic University

Ekaterinburg: events

- Presentation of Torino to the press and local authorities
- Tourist promotion seminar organised by CEIP

Moscow: meetings

- Mayor of Moscow, Yurj Luzhov
- Italian Ambassador in Moscow, Vittorio Claudio Surdo
- President of Sukhoi Civil Aircraft, Michail Pogosyan

Moscow: events

- Press conference at the Italian Embassy, during the *Moscow Tourism International Fair*.
- Promotional dinner organized by CEIP

LIMA (PERÙ) 23-25 March

Participation of the Deputy Mayor for Civic Services, Cooperation and International Affairs Michele Dell'Utri to the *Forum Perù Italia*.

Events

- Intervention in the workshop *The Italian Decentralized Cooperation and Workers and Decentralized System of Perù*

Meetings

- President of the Republic of Perù, Alan García Pérez
- Minister of Foreign Affairs of Perù, José Antonio García Belaúnde
- President of the Congress of Perù, Javier Velásquez Quesquén

AMSTERDAM (PAESI BASSI)

10 Giugno

Missione dell'Assessore alla Cultura e al 150° dell'Unità d'Italia Fiorenzo Alfieri.

Incontri

- Assessore alle Arti e Cultura, Media locali, Sport e tempo libero, Imprese e acquisti, Carolien Gehrels.
- Ambasciatore d'Italia all'Aja, Franco Giordano.

Eventi

- Relazione all'EUNIC's *Creative Cities. The creative potential of European cities*, presso l'Istituto Italiano di Cultura di Amsterdam organizzato da SICA (Dutch Cultural Agency) e EUNIC Netherlands.

TIRANA (ALBANIA)

30 Settembre - 2 Ottobre

Missione politica ed economica del Sindaco di Torino Sergio Chiamparino a Tirana.

Enti partecipanti:

- Città di Torino
- Università degli Studi di Torino
- Politecnico di Torino
- Università degli Studi di Scienze Gastronomiche
- Camera di Commercio Industria Agricoltura Artigianato di Torino
- CEIP



I Sindaci di Torino e Tirana The Mayors of Torino and Tirana

AMSTERDAM (THE NETHERLANDS)

10 June

Mission of the Deputy Mayor for Culture and the 150th Anniversary of Italian Unification, Fiorenzo Alfieri.

Meetings

- Deputy Mayor for Arts and Culture, local Media, Sport and Recreation, Companies and Purchasing, Carolien Gehrels.
- Italian Ambassador in the Hague, Franco Giordano.

Events

- Report on *EUNIC's Creative Cities. The creative potential of European cities*, at the Italian Institute of Culture in Amsterdam, organized by SICA (Dutch Cultural Agency) and EUNIC Netherlands.

TIRANA (ALBANIA)

30 September - 2 October

Political and economic mission of the Mayor of Torino, Sergio Chiamparino, to Tirana.

Delegation members:

- City of Torino
- University of Torino
- Politecnico of Torino
- University of Gastronomic Sciences
- Torino Chamber of Commerce for Industry, Agriculture and Handicraft
- CEIP

Meetings

- President of the Republic, Bamir Topi
- Prime Minister, Sali Berisha
- Italian Ambassador in Tirana, Saba d'Elia
- Mayor of Tirana, Edi Rama

Events

- Signing of a Declaration of Intent between the City of Torino and the City of Tirana regarding e-government and ICT in the public administration sector.
- Visit to the *Tirana Contemporary Art Biennial 2009*.
- Inauguration of the exhibition *The presence of Italian architects and engineers in Albania and their contribution to the development of the Land of Eagles*, realized in collaboration with

Incontri

- Presidente della Repubblica, Bamir Topi
- Primo Ministro, Sali Berisha
- Ambasciatore d'Italia a Tirana, Saba d'Elia
- Sindaco di Tirana, Edi Rama

Eventi

- Firma di una Dichiarazione d'Intenti tra la Città di Torino e la Città di Tirana in tema di e-government e di ICT nel campo della pubblica amministrazione.
- Visita della *Biennale di arte contemporanea di Tirana 2009*.
- Inaugurazione della mostra *La presenza degli Architetti ed Ingegneri italiani in Albania e il loro contributo allo sviluppo del Paese delle Aquile*, realizzata in collaborazione con la Facoltà di Architettura di Torino, presso il Museo Nazionale di Tirana.
- Conferenza *La realtà economica e produttiva di Torino e le potenzialità di cooperazione con l'Albania e la città di Tirana* organizzata dalle Camere di Commercio di Torino e di Tirana.
- Firma di un Memorandum di intesa tra le due Camere di Commercio.
- Consegna della Laurea Honoris Causae al Rettore del Politecnico di Torino Prof. Francesco Profumo.

MAROCCO **22 - 26 Novembre**

Missione politica, economica e culturale del Sindaco di Torino Sergio Chiamparino in Marocco: Rabat, Casablanca, Fès.

Enti partecipanti:

- Città di Torino
- Università degli Studi di Torino
- Camera di Commercio Industria Agricoltura Artigianato di Torino
- CEIP

Rabat: incontri

- Ministro per le comunità marocchine all'estero, Mohamed Ameur.
- Ministro dell'Industria, del Commercio e delle Nuove Tecnologie, Ahmed Reda Chami
- Ambasciatore d'Italia a Rabat, Umberto Lucchesi Palli

the Torino Faculty of Architecture, at the Tirana National Museum.

- Conference *The economic and production infrastructure of Torino and the potential for cooperation with Albania and the City of Tirana*, organised by the Torino and Tirana Chambers of Commerce.
- Signing of a Memorandum of Understanding between the two Chambers of Commerce.
- The Rector of the Politecnico of Torino, Prof. Francesco Profumo, received the Degree Honoris Causae.



Tirana

MOROCCO **22 - 26 November**

Political, economic and cultural mission of the Mayor of Torino, Sergio Chiamparino, to Morocco: Rabat, Casablanca, Fez.

Delegation members:

- City of Torino
- University of Torino
- Torino Chamber of Commerce for Industry, Agriculture and Handicraft
- CEIP

Rabat: meetings

- Minister for Moroccan communities abroad, Mohamed Ameur
- Minister of Industry, Commerce and New Technologies, Ahmed Reda Chami
- Italian Ambassador in Rabat, Umberto Lucchesi Palli



Fez



Rabat

- Sindaco di Rabat, Fathallah Oualalou
- Incontro con le donne elette nelle amministrazioni locali coordinato dalla parlamentare marocchina, Nezha Elouafi

Rabat: eventi

- Firma di un accordo di collaborazione multisettoriale tra la Città di Torino e la Città di Rabat.

Casablanca: incontri

- Sindaco di Casablanca, Mohamed Sajid
- Console Generale d'Italia, Nicola Lener

Casablanca: eventi

- Tavola rotonda presso la Confédération Générale des Entreprises du Maroc (CGEM) organizzata dalla Camera di Commercio di Torino e dedicata ai settori ICT, Immobiliare e Ambiente.

Fès: incontri

- Sindaco di Fès, Hamid Chabat

Fès: eventi

- Seminario sulla collaborazione tra Torino e Fès con la partecipazione di Città di Torino, Città di Fès, Camera di Commercio di Torino, Camera di Commercio di Fès, Ader, Università degli Studi di Torino e Università di Fès.

- Mayor of Rabat, Fathallah Oualalou
- Meeting with women elected to local authorities and with the Moroccan member of Parliament, Nezha Elouafi

Rabat: events

- Signing of a multisector collaboration agreement between the City of Torino and the City of Rabat

Casablanca: meetings

- Mayor of Casablanca, Mohamed Sajid
- Consul General of Italy, Nicola Lener

Casablanca: events

- Round table at the Confédération Générale des Entreprises du Maroc (CGEM) organised by the Torino Chamber of Commerce and dedicated to the ICT, Real Estate and Environment sectors.

Fès: meetings

- Mayor of Fès, Hamid Chabat

Fès: events

- Seminar on collaboration between Torino and Fès with the participation of the City of Torino, City of Fès, Torino Chamber of Commerce, Fès Chamber of Commerce, Ader, University of Torino and University of Fès.





Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Delegazioni straniere
Foreign delegations

	Paesi Countries	Delegazioni Delegations
Unione Europea European Union	11	25
Extra Europa Extra European Countries	25	47
Totale Total	36	72

L'accoglienza delle delegazioni straniere è curata dal Settore Relazioni Internazionali.
The visits of foreign delegations are managed by the International Affairs Department.

Delegazioni dell'Unione Europea European Union Delegations

SINDACI E POLITICI MAYORS AND POLITICIANS

SENATORE DEL PARLAMENTO ROMENO
/ SENATOR OF THE PARLIAMENT OF ROMANIA

Mr. Viorel Badea

ASSESSORE ALLE POLITICHE GIOVANILI DI ROTTERDAM
(PAESI BASSI) / DEPUTY MAYOR FOR YOUTH POLICIES
OF ROTTERDAM (THE NETHERLANDS)

Mr. Rik Grashoff

SEGRETARIO DI STATO PER IL MINISTERO DEGLI AFFARI
ESTERI DI ROMANIA / SECRETARY OF STATE FOR THE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF ROMANIA

Mrs. Natalia Intontero

SINDACO DI PLOCK (POLONIA)
/ MAYOR OF PLOCK (POLAND)

Mr. Miroslaw Milewski

ASSESSORE AL TURISMO DELLA REGIONE DI ZLIN
(REPUBBLICA CECA) / DEPUTY MAYOR FOR TOURISM
OF ZLIN REGION (CZECH REPUBLIC)

Mr. Jindrich Ondrus

SEGRETARIO DI STATO PER IL MINISTERO DEL
TURISMO DI ROMANIA / SECRETARY OF STATE FOR
THE MINISTRY OF TOURISM OF ROMANIA

Mr. Cornel Popovici

CONSIGLIERE COMUNALE DI CANNES (FRANCIA)
/ CITY COUNCILLOR OF CANNES (FRANCE)

Mrs. Agnès Proton

SINDACO DI COLONIA (GERMANIA)
/ MAYOR OF COLOGNE (GERMANY)

Mr. Fritz Schramma

SINDACO DI MONACO DI BAVIERA (GERMANIA)
/ MAYOR OF MUNICH (GERMANY)

Mr. Christian Ude

EX PRESIDENTE DELLA POLONIA, FONDATORE
DI SOLIDARNOSC E PREMIO NOBEL PER LA PACE
/ FORMER PRESIDENT OF POLAND, FOUNDER OF
SOLIDARNOSC AND NOBEL PEACE PRIZE

Mr. Lech Walesa

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI DIPLOMATIC REPRESENTATIVES

*CONSOLE GENERALE DELLA ROMANIA A TORINO
/ CONSUL GENERAL OF ROMANIA IN TORINO*

Mr. Alexandru Mugurel Buje

*CONSOLE GENERALE DEL BELGIO A MILANO
/ CONSUL GENERAL OF BELGIUM IN MILAN*

Mr. Francois Cornet D'Elzuis

*AMBASCIATORE DEI PAESI BASSI
/ AMBASSADOR OF THE NETHERLANDS*

Mr. Egbert Jacobs

*CONSOLE GENERALE DEI PAESI BASSI A MILANO
/ CONSUL GENERAL OF THE NETHERLANDS IN MILAN*

Mrs. Nora Stehouwer-Van Iersel

*CONSOLE GENERALE DELLA POLONIA A MILANO
/ CONSUL GENERAL OF POLAND IN MILAN*

Mr. Krzysztof Strzalka

FUNZIONARI OFFICERS

Città di Aix en Provence (Francia)
City of Aix en Provence (France)

Città di Anversa (Belgio)
City of Antwerpen (Belgium)

Città di Atene (Grecia)
City of Athens (Greece)

Città di Barcellona (Spagna)
City of Barcelona (Spain)

Città di Bilbao (Spagna)
City of Bilbao (Spain)

Città di Cannes (Francia)
City of Cannes (France)

Città di Chambéry (Francia)
City of Chambéry (France)

Città di Colonia (Germania)
City of Cologne (Germany)

Città di Glasgow (Scozia-UK)
City of Glasgow (Scotland-UK)

Città di Graz (Austria)
City of Graz (Austria)

Città di Lione (Francia)
City of Lyon (France)

Città di Huddinge (Svezia)
City of Huddinge (Sweden)

Città di Malaga (Spagna)
City of Malaga (Spain)

Città di Marsiglia (Francia)
City of Marseille (France)

Città di Monaco di Baviera (Germania)
City of Munich (Germany)

Città di Jerez (Spagna)
City of Jerez (Spain)

Città di Rotterdam (Paesi Bassi)
City of Rotterdam (The Netherlands)

Città di Salamanca (Spagna)
City of Salamanca (Spain)

Città di Salonnico (Grecia)
City of Thessaloniky (Greece)

Città di Siviglia (Spagna)
City of Seville (Spain)

Città di Valencia (Spagna)
City of Valencia (Spain)

Città di Zlín (Repubblica Ceca)
City of Zlin (Czech Republic)

Regione di Plock (Polonia)
Plock Region (Poland)

Delegazioni Extraeuropee

Extra European Delegations

SINDACI E POLITICI

MAYORS AND POLITICIANS

SINDACO DI TABRIZ (IRAN)
/ MAYOR OF TABRIZ (IRAN)

Mr. Novin Alireza

PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE ARTE E CULTURA DI GINEVRA (SVIZZERA) / CHAIRMAN OF THE COMMITTEE FOR ART AND CULTURE OF GENEVA (SWITZERLAND)

Mrs. Anna Carron-Cescato

SINDACO DI CHANGCHUN (CINA)
/ MAYOR OF CHANGCHUN (CHINA)

Mr. Jie Cui

DEPUTATO DEL PARLAMENTO BRASILIANO
/ MEMBER OF THE BRAZILIAN PARLIAMENT

Mr. Marcelo Freixo

VICE SEGRETARIO GENERALE DEL GOVERNO POPOLARE DI JILIN (CINA) / DEPUTY SECRETARY GENERAL OF THE PEOPLE'S GOVERNMENT OF JILIN (CHINA)

Mr. Yongming Ma

CONSIGLIERE COMUNALE DI VANCOUVER (CANADA)
/ CITY COUNCILLOR OF VANCOUVER (CANADA)

Mr. Geoff Meggs

ASSESSORE AI TRASPORTI DI BUENOS AIRES (ARGENTINA) / DEPUTY MAYOR FOR TRANSPORTS OF BUENOS AIRES (ARGENTINA)

Mr. Eduardo Moreno

SINDACO DI VÂRZEA PAULISTA (BRASILE)
/ MAYOR OF VÂRZEA PAULISTA (BRAZIL)

Mr. Eduardo Tadeu Pereira

ASSESSORE ALLA SANITÀ DI DNIPROPETROVSK (UCRAINA) / DEPUTY MAYOR FOR HEALTH OF DNIPROPETROVSK (UKRAINE)

Mr. Oleksander Rudyak

VICE SEGRETARIO GENERALE DEL GOVERNO DELLA CITTÀ DI CHANGCHUN (CINA) / DEPUTY SECRETARY GENERAL OF THE GOVERNMENT OF THE CITY OF CHANGCHUN (CHINA)

Mr. Junliang Yang

ASSESSORE ALLO SPORT, ALLA CULTURA E AL COMMERCIO DI DNIPROPETROVSK (UCRAINA)
/ DEPUTY MAYOR FOR SPORT, CULTURE AND TRADE OF DNIPROPETROVSK (UKRAINE)

Mrs. Irina Zaytseva

PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE FINANZE DI GINEVRA (SVIZZERA) / CHAIRMAN OF THE COMMITTEE FOR FINANCE OF GENEVA (SWITZERLAND)

Mr. Christian Zaugg

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI

DIPLOMATIC REPRESENTATIVES

CONSOLE DELLA REPUBBLICA DI MOLDOVA
/ CONSUL OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Mr. Corneliu Bobeica

CONSOLE GENERALE DI EL SALVADOR
/ CONSUL GENERAL OF EL SALVADOR

Mr. Gualtiero Carrillo Alamanni

AMBASCIATORE DELL'ECUADOR
/ AMBASSADOR OF ECUADOR

Mrs. Geoconda Galan Castelo

AMBASCIATORE DI SOMALIA
/ AMBASSADOR OF SOMALIA

Mr. Nur Hassan Hussein

AMBASCIATORE DI BOSNIA HERZEGOVINA
/ AMBASSADOR OF BOSNIA AND HERZEGOVINA

Mr. Branko Kesic

CONSOLE GENERALE DELL' ARGENTINA A MILANO
/ CONSUL GENERAL OF ARGENTINA IN MILAN

Mr. Gustavo Moreno

AMBASCIATORE DEL MOZAMBICO
/ AMBASSADOR OF MOZAMBICO

Mrs. Carla Elisa Luis Mucavi

*CONSOLE GENERALE DELLA REPUBBLICA DI MOLDOVA
A BOLOGNA / CONSUL GENERAL OF THE REPUBLIC OF
MOLDOVA IN BOLOGNA*

Mr. Gheorghe Munteanu

*AMBASCIATORE DEL MAROCCO
/ AMBASSADOR OF MOROCCO*

Mr. Mohammed Nabil Banabdallah

*CONSOLE DEL MAROCCO A TORINO
/ CONSUL OF MOROCCO IN TORINO*

Mr. Radhi Noreddine

*AMBASCIATORE DELLA THAILANDIA
/ AMBASSADOR OF THAILAND*

Mr. Pradap Pibulsongram

*CONSOLE GENERALE DELL'ECUADOR A MILANO
/ CONSUL GENERAL OF ECUADOR IN MILAN*

Mrs. Narcisa Soria Valencia

*AMBASCIATORE DEGLI STATI UNITI D'AMERICA
/ AMBASSADOR OF THE U.S.A.*

Mr. David H. Thorn

*AMBASCIATORE DI CROAZIA
/ AMBASSADOR OF CROATIA*

Mr. Tomifalav Vidosevic

*AMBASCIATORE DEL BRASILE
/ AMBASSADOR OF BRAZIL*

Mr. José Viegas Filho

*CONSOLE GENERALE DEGLI STATI UNITI D'AMERICA
/ CONSUL GENERAL OF THE U.S.A.*

Mr. Daniel Weygandt

FUNZIONARI OFFICERS

Città di Astana (Kazakistan)

City of Astana (Kazakhstan)

Città di Basilea (Svizzera)

City of Basel (Switzerland)

Città di Bursa (Turchia)

City of Bursa (Turkey)

Città di Changchun (Cina)

City of Changchun (China)

Città di Córdoba (Argentina)

City of Córdoba (Argentina)

Città di Dnipropetrovsk (Ucraina)

City of Dnipropetrovsk (Ukraine)

Città di Ginevra (Svizzera)

City of Geneva (Switzerland)

Città di Hangzhou (Cina)

City of Hangzhou (China)

Città di London (Canada)

City of London (Canada)

Città di Louga (Senegal)

City of Louga (Senegal)

Città di Minsk (Bielorussia)

City of Minsk (Belarus)

Città di Porto Velho (Brasile)

City of Porto Velho (Brazil)

Città di Praia (Capo Verde)

City of Praia (Cape Verde)

Città di Quetzaltenango (Guatemala)

City of Quetzaltenango (Guatemala)

Città di Rosario (Argentina)

City of Rosario (Argentina)

Città di Salt Lake City (USA)

City of Salt Lake City (USA)

Città di Salvador de Bahia (Brasile)

City of Salvador de Bahia (Brazil)

Città di Santos (Brasile)

City of Santos (Brazil)

Città di Shenzhen (Cina)

City of Shenzhen (China)

Città di Tirana (Albania)

City of Tirana (Albania)

Città di Varzea Paulista (Brasile)

City of Varzea Paulista (Brazil)

Città di Zurigo (Svizzera)

City of Zurich (Switzerland)

Altre organizzazioni europee ed extraeuropee *Other European and Extra European* *Organizations*

ANCA Associazione Nazionale dei Consiglieri per l'Architettura - Francia

ANCA Association Nationale des Conseillers pour l'Architecture - France

DRAC Direzione Regionale degli Affari Culturali - Francia

DRAC Direction Régional des Affaires Culturels - France

NORCONSUL - Norvegia

NORCONSUL - Norway

COMITATO ORGANIZZATORE DEI GIOCHI INVERNALI ASIATICI 2011 - Kazakistan

2011 ASIAN WINTER GAMES ORGANIZING COMMITTEE - Kazakhstan

CONFEDERAZIONE DEGLI IMPRENDITORI POLACCHI - Polonia

CONFEDERATION OF POLISH ENTREPRENEURS - Poland

COMITATO ORGANIZZATORE EURO 2012 - Bielorussia

EURO 2012 ORGANIZING COMMITTEE - Belarus

ASSOCIAZIONE LES AMIS DE L'ECOZAC PLACE DE RUNGIS - Parigi (Francia)

LES AMIS DE L'ECOZAC PLACE DE RUNGIS ASSOCIATION - Paris (France)

ASSOCIAZIONI LOCALI DI LOUGA - Senegal

LOCAL ASSOCIATIONS IN LOUGA - Senegal





© Walter Leonardi



© Michele D'Ottavio

Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Progetti europei
European projects

Progetti approvati nel quadro della programmazione UE 2007/2013

COOPERAZIONE TERRITORIALE EUROPEA E ALTRI PROGRAMMI EUROPEI

Approved projects within the 2007/2013 EU Funding Programmes

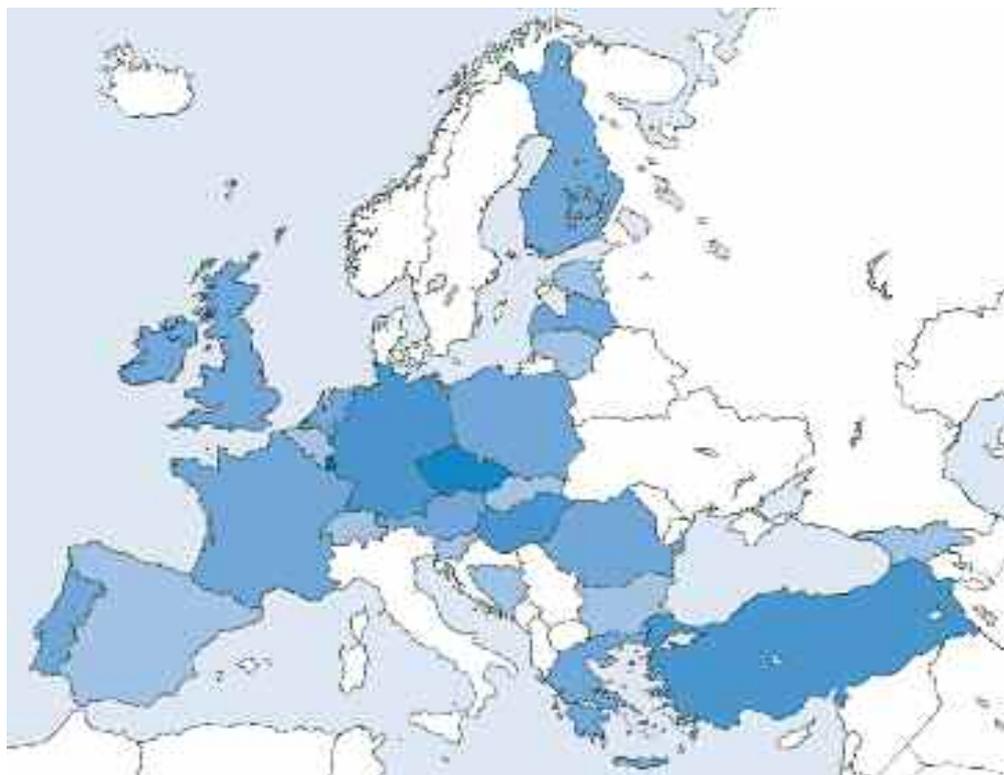
EUROPEAN TERRITORIAL COOPERATION AND OTHER EUROPEAN PROGRAMMES

	Finanziamento totale Total funding	di cui alla Città di Torino of which to the City of Torino
Alcotra Italy-France	1.098.900	N.A.
Alpine Space	2.561.083	241.200
Interreg IVC	1.532.598	201.317
Med	2.867.174	392.560
Urbact II	587.250	136.450
<i>Totale Total amount</i>	8.647.055	971.527
CIP-Competitiveness and Innovation	981.446	57.400
LLP-Comenius Regio	145.000	70.000
Culture	N.A.	2.016
Europe for Citizens	70.000	18.000
FSE France-Action Innovante Transnationale	48.310	/
Fundamental Rights and Citizenship	368.981	81.468
LLP-Grundtvig	421.998	54.612
LLP-Leonardo da Vinci	652.004	76.950
Youth in Action	N.A.	N.A.
VI Framework Programme	6.949.560	275.010
<i>Totale Total amount</i>	9.637.300	635.456
IPA TURKEY-Civil Society Dialogue	140.357	15.000
EUROPE AID	588.650	588.650
<i>Totale Total amount</i>	729.007	603.650
<i>Totale generale General Total amount</i>	19.013.312	2.210.633

Schede dettagliate sui progetti legati al 2009 sono riportate nell'Appendice di questo volume. Quelle degli anni precedenti sono reperibili sul sito www.comune.torino.it/relint

Detailed outlines of the projects with an impact on 2009 are reported in the Appendix of this volume. For further information on previous years projects, please consult the website www.comune.torino.it/relint

I paesi partner nel 2009 Partner countries in 2009



- AUSTRIA
- BELGIUM
- LITHUANIA
- ROMANIA
- GEORGIA
- FRANCE
- BULGARIA
- LUXEMBOURG
- SLOVENIA
- SLOVAK REPUBLIC
- SPAIN
- GERMANY
- ESTHONIA
- THE NETHERLANDS
- HUNGARY
- TURKEY
- GREECE
- IRELAND
- POLAND
- FINLAND
- BOSNIA-HERZEGOVINA
- PORTUGAL
- LATVIA
- UNITED KINGDOM
- CZECH REPUBLIC
- SWITZERLAND

Programmi utilizzati nel 2009 Fulfilled programmes in 2009

Alcotra Italy-France
Alpine Space
Med Programme
Urbact II
CIP-Competitiveness and Innovation Framework Programme
EU-Turkey Civil Society Dialogue

Culture Programme
Comenius Regio
EuropeAid
Europe for Citizens
LLP-GRUNDTVIG
LLP-Leonardo da Vinci
Youth in Action
VI Framework Programme

INTERREG IVC
FSE France-Action
Innovante Transnationale
FUNDAMENTAL RIGHTS AND CITIZENSHIP

12 Novembre
CONFERENZA TRASNAZIONALE A TORINO DEL PROGETTO CAT-MED

La dimensione sociale della sostenibilità ambientale. Presso l'Environment Park, oltre centocinquanta partecipanti.



12 November
CAT-MED TRANSNATIONAL CONFERENCE IN TORINO

The Social Dimension of Environmental Sustainability. At Environment Park, more than one hundred and fifty participants.

23-25 Novembre
PAT.H.S. WORKSHOP
TRASNAZIONALE A TORINO

Tre giorni di incontri operativi tra i partner del progetto europeo Comenius Regio - *PAT.H.S. La Scuola è il nostro Patrimonio.*

23-25 November
PAT.H.S. TRANSNATIONAL WORKSHOP IN TORINO

Three days of operating meetings among the partners of the European project Comenius Regio - *PAT.H.S. School is our heritage.*

PROGETTO HOUSEHOLD WASTE MANAGEMENT FOR SUSTAINABLE ENVIRONMENT

Tre missioni formative tra Torino e Bursa (Turchia) nel campo della gestione dei rifiuti urbani ed una ad Istanbul per la conferenza annuale del Programma EU-Turkey Civil Society Dialogue. In collaborazione con Amiat e Provincia di Torino.

HOUSEHOLD WASTE MANAGEMENT FOR SUSTAINABLE ENVIRONMENT PROJECT

Three training missions between Torino and Bursa (Turkey) in the field of urban waste management and one in Istanbul for the annual conference of the EU-Turkey Civil Society Dialogue Programme. In collaboration with Amiat and Province of Torino.



17 Dicembre
CONFERENZA TRASNAZIONALE
A TORINO DEL PROGETTO
Co2-NEUTRALP

Il Progetto CO2-NeuTrAlp. Soluzioni per una mobilità sostenibile. Presso Palazzo Civico, partecipanti da tutto l'arco alpino.

17 December
CO2-NEUTRALP TRANSNATIONAL
CONFERENCE IN TORINO

The CO2-NeuTrAlp project. Solutions for sustainable mobility. At Torino City Hall, participants from all over the Alps.



YOUTH IN ACTION

Il Settore Politiche Giovanili della Città opera su tutte le azioni del programma, organizzando in collaborazione con la propria rete locale ed europea di partner scambi internazionali, progetti di servizio volontario europeo, visite di fattibilità e di pianificazione, corsi di formazione per animatori, iniziative giovani di sviluppo locale. L'Ufficio Mobilità Giovanile Internazionale è oggi punto di riferimento del programma, grazie al servizio di consulenza alla progettazione per associazioni e gruppi informali del territorio cittadino.

Dettaglio delle Città e dei Paesi coinvolti a pagina 108.

YOUTH IN ACTION

The Youth Policies Department of the City works on all actions of the program, organizing together with its network of local and European partners, international exchanges, European voluntary service projects, feasibility and planning visits, training courses for entertainers, young initiatives to foster local development. Nowadays the Youth International Mobility Bureau is the landmark for the programme, due to its planning advisory service addressed to associations and informal groups of the city territory.

Details on Cities and Countries involved at page 108.







Relazioni Internazionali e Cooperazione
International Affairs and Cooperation

Reti internazionali
International networks

Reti a carattere generale

EUROCITIES

Dal 1992 la Città di Torino aderisce a EUROCITIES, la rete delle principali città europee, con più di 130 membri in rappresentanza di oltre 30 paesi. Torino ha fatto parte del Comitato Esecutivo di EUROCITIES dal 2000 al 2003 ed è stata presidente del Gruppo Euromed per il biennio 2005-2006. Torino ha ospitato nel 2005 la riunione dell'Economic Development Forum, nel 2006 quella del Knowledge Society Forum - TeleCities, e nel 2007 la Cooperation Platform. Attualmente la Città di Torino detiene la presidenza del Gruppo di Lavoro eGov 2.0.

REFERENTE *Settore Relazioni Internazionali*

SITO <http://www.eurocities.eu>

RETE DELLE CITTÀ STRATEGICHE

La rete raggruppa diverse città italiane e opera nel settore della pianificazione strategica. La Città di Torino, socio fondatore, ha presieduto l'associazione fino al giugno 2007, anno in cui ha ospitato il convegno internazionale della rete.

REFERENTE *Settore Pianificazione Strategica*

SITO <http://reco.it/>

Reti culturali

ASSOCIAZIONE DELLE CITTÀ SEDI DI ESPOSIZIONI INTERNAZIONALI

La città aderisce dal 2002 alla rete che, sotto l'egida del Bureau International des Expositions, si occupa dello scambio di esperienze tra le città che hanno ospitato Esposizioni Internazionali.

REFERENTE *Settore Relazioni Internazionali*

General networks

EUROCITIES

Since 1992 the City of Torino has been a member of EUROCITIES, the network of major European cities made up of more than 130 partners representing over 30 different countries. Torino has been a member of the EUROCITIES Executive Committee from 2000 to 2003 and it held the chairmanship of the Euromed Group for the 2005-2006 two-year period. Torino hosted the Economic Development Forum meeting in 2005, the Knowledge Society Forum - TeleCities meeting in 2006 and the Cooperation Platform meeting in 2007. Currently the City of Torino holds the chairmanship of the working group eGov 2.0.

CONTACT *International Affairs Department*

WEBSITE <http://www.eurocities.eu>

STRATEGIC CITIES NETWORK

The network gathers different Italian cities and operates in the field of urban strategic planning. The City of Torino, a founding member of ReCS, held its chairmanship until June 2007 and, in the same year, hosted the international conference of the network.

CONTACT *Strategic Planning Department*

WEBSITE <http://reco.it/>

Cultural networks

ASSOCIATION OF INTERNATIONAL EXHIBITIONS HOST CITIES

Since 2002 the city has been a member of the network which, under the aegis of the Bureau International des Expositions, deals with the exchange of experiences among cities that hosted International Exhibitions.

CONTACT *International Affairs Department*

ASSOCIAZIONE EUROPEA DEI FESTIVAL

Fanno parte della rete oltre 100 festival europei, tra cui, dal 1988, Settembre Musica (oggi denominato MITO Settembre Musica).

REFERENTE *Settore Arti Musicali*

SITO <http://www.efa-ae.org>

ASSOCIAZIONE EUROPEA VIE DI MOZART

Istituita nel 2002 in vista delle celebrazioni del 250° anniversario della nascita di W. A. Mozart, l'Associazione conta 72 soci. Nel 2009 l'Associazione ha sostenuto l'avvio di un importante progetto dal titolo *Mozart e l'Italia - Riflessi moderni di dialogo interculturale nel '700*, volto ad approfondire l'importanza dello scambio culturale e dei dialoghi come elementi chiave dell'innovazione creativa in Europa, e che ha visto la pubblicazione delle lettere di Mozart in 4 lingue.

REFERENTE *Settore Arti Musicali*

SITO <http://www.mozartways.eu/>

BJCEM - Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

La rete coinvolge ad oggi 24 Paesi euromediterranei e si occupa della promozione della Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo. La Città di Torino, in qualità di socio fondatore dell'Associazione costituitasi a Sarajevo nel 2001, ne detiene la presidenza per il secondo mandato. La quattordicesima edizione della biennale ha avuto luogo a Skopje (Repubblica di Macedonia) dal 3 al 12 settembre 2009, mentre Torino ha ospitato la riunione del Consiglio Direttivo della rete nel novembre 2009.

REFERENTE *Settore Arti Visive*

SITO <http://www.bjcem.org/>

EMPORION

Associazione Europea dei Mercati

Nel 2006 le città di Barcellona, Lione, Budapest e Torino hanno dato vita alla rete per riscopri-

EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION

More than 100 European festivals make up the network including Settembre Musica since 1988 (currently named MITO Settembre Musica).

CONTACT *Musical Arts Department*

WEBSITE <http://www.efa-ae.org>

MOZART WAYS EUROPEAN ASSOCIATION

The Association, established in 2002 to prepare the celebrations for the 250th anniversary of the birth of W. A. Mozart, includes 72 members. In 2009 the Association undertook the start of an important project entitled *Mozart and Italy - Modern effects of intercultural dialogue in the 18th century*, aimed at exploring the importance of cultural exchange and dialogue as key elements in creative innovation in Europe; this had led to the publication of Mozart's letters in 4 languages.

CONTACT *Musical Arts Department*

WEBSITE <http://www.mozartways.eu/>

BJCEM - International Association for the Biennial of Young Artists from Europe & the Mediterranean

The network currently involves 24 Euro-Mediterranean countries and it is responsible for promoting the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean. The City of Torino, a founding member of the Association



Bjcem 2009 - Skopje

re il valore economico, sociale e culturale dei mercati dell'Europa e del Mediterraneo.

REFERENTE *Divisione Cultura, Comunicazione e Promozione della Città*

LES SOMMETS DU TOURISME

La Città di Torino fa parte dell'Associazione dal 2000. La rete promuove lo scambio internazionale di informazioni ed esperienze sul turismo sostenibile.

REFERENTE *Settore Turismo*

SITO <http://www.sommets-tourisme.org>

L.U.C.I. - Lighting Urban Community International Association

L'Associazione è nata per moltiplicare gli scambi in materia di illuminazione urbana. Torino aderisce a L.U.C.I. dal 2002.

REFERENTE *Settore Eventi Culturali*

SITO <http://www.luciassociation.org>

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES

L'Associazione organizza dal 1990 residenze in Europa destinate a sostenere i giovani artisti di età compresa tra i 20 ed i 35 anni.

REFERENTE *Settore Arti Visive*

SITO <http://www.art4eu.net/en/home/>



established in Sarajevo in 2001, currently holds the network's chairmanship. The 14th Edition of BJCEM was hosted in Skopje (Republic of Macedonia) from the 3rd to the 12th of September, 2009, while Torino hosted the network Board of Directors' meeting in November.

CONTACT *Visual Arts Department*

WEBSITE <http://www.bjcem.org/>

EMPORION European Markets Association

In 2006 the Cities of Barcelona, Lyon, Budapest and Torino gave birth to the network to rediscover the economic, social and cultural value of food markets in Europe and the Mediterranean.

CONTACT *Culture, Communication and City Promotion Division*

LES SOMMETS DU TOURISME

The City of Torino is a member of the Association since 2000. The network promotes the international exchange of information and experiences on sustainable tourism.

CONTACT *Tourism Department*

WEBSITE <http://www.sommets-tourisme.org>

L.U.C.I. - Lighting Urban Community International Association

The Association was founded to further promote exchanges on urban lighting. Torino has been a member of L.U.C.I. since 2002.

CONTACT *Cultural Events Department*

WEBSITE <http://www.luciassociation.org>

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES

Since 1990, the Association has provided young artists aged between 20 and 35, with incubators within the European territory.

CONTACT *Visual Arts Department*

WEBSITE <http://www.art4eu.net/en/home/>

RUTA EUROPEA DEL MODERNISME

La rete, creata nel 2000, si occupa della promozione e diffusione della conoscenza del movimento artistico Art Nouveau in Europa. La Città di Torino aderisce dal 2005.

REFERENTE *Settore Arti Visive*

SITO <http://www.rutadelmodernisme.com>

Reti a tema sociale

CITTÀ SANE

La Città di Torino fa parte dal 2004 della rete promossa dall'O.M.S. Il progetto mira a diffondere la cultura della salute in tutte le politiche orientando le scelte delle amministrazioni locali. La Città, conclusasi la Phase IV 2003-2008 in cui ha partecipato al subnetwork europeo *Healthy Ageing*, ha avviato l'adesione alla Phase V (2009-2013).

REFERENTE *Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie*

SITO <http://www.retecittasane.it/>
<http://www.euro.who.int/healthy-cities>

E.S.N. - European Social Network

La Città di Torino ha aderito all'Associazione dal 2005. La rete promuove lo scambio per la costruzione di un'Europa sociale basata sulla giustizia e l'inclusione sociale dei cittadini attraverso lo sviluppo di servizi sociali e sanitari di qualità che permettono agli utenti di essere cittadini completi.

REFERENTE *Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie*

SITO <http://www.esn-eu.org/>

QUARTIERS EN CRISE - ERAN (European Regeneration Area Network)

La rete si occupa di rigenerazione urbana e la Città di Torino è stata tra le città fondatrici di Quartiers en Crise. Dal 1993 al 1997 Torino è stata presidente dell'Associazione e da fine novembre 2006, dopo essere stata per alcuni anni membro del Comitato Esecutivo, è ritornata alla sua presidenza, confermata per gli

RUTA EUROPEA DEL MODERNISME

The network was established in 2000 and focuses on the promotion and diffusion of knowledge concerning Art Nouveau in Europe. The City of Torino has been part of the network since 2005.

CONTACT *Visual Arts Department*

WEBSITE <http://www.rutadelmodernisme.com>

Social networks

HEALTHY CITIES

The City of Torino has participated in the network promoted by the W.H.O. since 2004. The project is aimed at spreading health culture into policy decision-making by orienting the choices of local administrations. At the conclusion of Phase IV 2003-2008, as a member of the European sub-network *Healthy Ageing*, the City launched its involvement into Phase V (2009-2013) of the project.

CONTACT *Social Services and Relations with Health Authorities Division*

WEBSITE <http://www.retecittasane.it/>
<http://www.euro.who.int/healthy-cities>

E.S.N. - European Social Network

The City of Torino joined the network in 2005. The network promotes the construction of a social Europe based on justice and social inclusion of citizens, through high quality health and social services.

CONTACT *Social Services and Relations with Health Authorities Division*

WEBSITE <http://www.esn-eu.org/>

QUARTIERS EN CRISE - ERAN (European Regeneration Area Network)

The network deals with urban regeneration and the City of Torino was among the founding members of Quartiers en Crise. From 1993 to 1997 Torino held the chairmanship of the Association and since the end of November 2006, after having been an Executive Committee member for a few years, it was given back the chairmanship, which was confirmed

anni 2008 e 2009.

REFERENTE *Settore Rigenerazione Urbana e Integrazione*

SITO <http://www.qec-eran.org>

EUROPEAN UNION AGENCY FOR FUNDAMENTAL RIGHTS - F.R.A.

La Città di Torino fa parte della rete sin dalla sua formazione nel 2005. L'intento di questa rete di municipalità europee è quello di prevenire la violazione dei diritti umani. L'ultimo report presentato dalla Città ha trattato dell'Islam a Torino.

REFERENTE *Settore Stranieri e Nomadi*

SITO <http://www.fra.europa.eu/fra/index.php>

Reti su educazione e giovani

A.I.C.E. - Associazione Internazionale delle Città Educative

La Città fa parte della rete dal 1995. Membro del Comitato Esecutivo, dal 2000 Torino mantiene l'incarico di segreteria nazionale. L'attività di segreteria, di promozione e di pubblicazione della rete ha contribuito ad ampliare il numero delle Città italiane iscritte. La realtà educativa e culturale italiana è presente all'interno della rete in modo unitario, ma rispetto delle molteplici differenze, nei periodici Congressi nazionali ed internazionali.

REFERENTE *Divisione Servizi Educativi*

SITO <http://www.edcities.bcn.es/>

E.F.C.F. - Federazione Europea delle City Farms

Obiettivo della rete è la collaborazione tra le organizzazioni educative delle fattorie di città. Torino fa parte della rete dal 2002 e vi partecipa con la Cascina Falchera.

REFERENTE *Divisione Servizi Educativi*

SITO <http://efcf.vgc.be/>

for 2008 and 2009.

CONTACT *Urban Regeneration and Integration Department*

WEBSITE <http://www.qec-eran.org>

EUROPEAN UNION AGENCY FOR FUNDAMENTAL RIGHTS - F.R.A.

The City of Torino has been part of the network since its constitution in 2005. This network of European municipalities aims at preventing human rights violation. The last report presented by the City was about Islam in Torino.

CONTACT *Foreigners and Nomads Department*

WEBSITE <http://www.fra.europa.eu/fra/index.php>

Educational and youth networks

A.I.C.E. - International Association of Educating Cities

The City has been part of the network since 1995. A member of the Executive Committee, since 2000 Torino has acted as the national secretariat. The secretariat, promotion and publicising of the network's activity has helped to expand the number of Italian cities that have subscribed. The Italian education and cultural context is present within the network in a unitary manner, while respecting the many differences that exist, in periodical national and international congresses.

CONTACT *Educational Services Division*

WEBSITE <http://www.edcities.bcn.es/>

E.F.C.F. - European Federation of City Farms

The objective of the network is to promote cooperation among educational organizations that work within city farms. Torino has belonged to the network since 2002 through the Cascina Falchera.

CONTACT *Educational Services Division*

WEBSITE <http://efcf.vgc.be/>

PLATFORM - NETWORK FOR EUROPEAN YOUTH ACTIVITIES

La rete, creata in Lussemburgo nel 1986, promuove la cooperazione in ambito giovanile con attività basate sullo scambio di esperienze, di formazione e di mobilità giovanile internazionale tra 26 regioni, municipalità e associazioni europee. Nel 2009 sono stati realizzati, in collaborazione con i partner della rete e con il finanziamento del Programma comunitario Gioventù in Azione: 7 scambi internazionali azione 1.1, 2 azioni 1.3 giovani e democrazia, 3 corsi di formazione azione 4.3.

REFERENTE *Settore Politiche Giovanili*

SITO <http://www.platformnet.net/>

XARXA

Obiettivo della rete è la collaborazione tra i centri di formazione professionale e le aziende, con il supporto delle amministrazioni locali, per migliorare la qualità della formazione professionale attraverso nuove metodologie atte a favorire l'alternanza scuola/lavoro. Torino fa parte della rete dal 1999.

REFERENTE *Settore Educazione Permanente*

SITO <http://www.bcn.cat/xarxafp>

Reti di cooperazione internazionale

100 CITTÀ PER 100 PROGETTI ITALIA - BRASILE

Rete di enti e municipalità attivi nella cooperazione tra Italia e Brasile. La Città di Torino è capofila italiana della rete per conto dell'ANCI, ed è co-finanziata dalla Regione Piemonte. Nel 2009 è stata presentata al tavolo *Infanzia e Gioventù* la guida metodologica relativa al progetto *Cammini Comuni di Formazione*, progetto che ha coinvolto le città di Salvador de Bahia, Torino, Biella e di altri enti pubblici, nonché di alcune realtà del privato sociale torinese come la Fondazione Piazza dei Mestieri. E'

PLATFORM - NETWORK FOR EUROPEAN YOUTH ACTIVITIES

The network, created in Luxembourg in 1986, promotes cooperation among youngsters with activities based on an exchange of experiences, training and international youth mobility among 26 regions, municipalities and European associations. In 2009 the following activities were realised in collaboration with the partners of the network and with the financing of the Youth in Action community programme: 7 international exchanges action 1.1, 2 actions 1.3 youth and democracy, 3 training courses action 4.3.

CONTACT *Youth Policies Department*

WEBSITE <http://www.platformnet.net/>

XARXA

The network's target is the cooperation between training centres and enterprises to improve the professional training quality favouring the alternation between school and work. Torino has been a member of the network since 1999.

CONTACT *Lifelong Education Department*

WEBSITE <http://www.bcn.cat/xarxafp>

International cooperation networks

100 CITIES FOR 100 PROJECTS ITALY - BRAZIL

A network of entities and municipalities actively involved in cooperation between Italy and Brazil. The City of Torino heads up the Italian network on behalf of ANCI, and is co-financed by the Piemonte Region. In 2009 the methodological guide linked to the *Common Training Approaches* project, was presented in the round table *Infancy and Youth*. The project has involved the cities of Salvador de Bahia, Torino, Biella and other public entities, as well as some private social bodies of Torino, such as

inoltre proseguito il progetto *Donne in Minas Gerais* volto alla promozione ed alla tutela dei diritti delle donne, finanziato da Regione Piemonte e in collaborazione con ONG Iscos e Provincia di Torino.

REFERENTE *Settore Cooperazione Internazionale e Pace*

EUROGAZA

La rete Eurogaza è nata nel 2002 e svolge attività di coordinamento tra le città europee che hanno rapporti di cooperazione con la Città palestinese di Gaza. Attualmente è composta dalle Città di Barcellona, Dunkerque, Tromso e Torino.

REFERENTE *Settore Cooperazione Internazionale e Pace*

RETE EUROPEA DEGLI ENTI LOCALI PER LA PACE IN MEDIO ORIENTE

Istituita nel 2002, la rete intende favorire il dialogo, le iniziative di pace ed i programmi di cooperazione tra collettività europee, israeliane e palestinesi. La Città di Torino aderisce alla rete attraverso il Coordinamento Comuni per la Pace.

REFERENTE *Settore Cooperazione Internazionale e Pace*

OSSERVATORIO INTERNAZIONALE DI DEMOCRAZIA PARTECIPATIVA

L'Osservatorio è stato costituito nel 2001 all'interno del programma europeo URB-AL Red 3. La Città di Torino partecipa all'Osservatorio dal 2002 e nel 2009 ha preso parte alla IX Conferenza Internazionale della Democrazia Partecipativa, dal titolo *Giovani, cittadinanza e democrazia partecipativa*, svoltasi a Reggio Emilia dal 18 al 20 novembre.

REFERENTE *Settore Cooperazione Internazionale e Pace*

the Piazza dei Mestieri Foundation. Furthermore, the *Women in Minas Gerais* project, aimed at the promotion and protection of women's rights, continues throughout 2009; funded by the Piemonte Region, in collaboration with the NGO Iscos and Province of Torino.

CONTACT *International Cooperation and Peace Department*

EUROGAZA

The Eurogaza network was established in 2002, and coordinates European cities which have cooperation ties with the Palestinian City of Gaza. Currently, the network includes the Cities of Barcelona, Dunkerque, Tromso and Torino.

CONTACT *International Cooperation and Peace Department*

EUROPEAN LOCAL AUTHORITIES NETWORK FOR PEACE IN THE MIDDLE EAST

The network was established in 2002 with a view to promote dialogue, peace initiatives and cooperation among European, Israeli and Palestinian local authorities. The City of Torino participates in the network through the Councils Coordinated for Peace.

CONTACT *International Cooperation and Peace Department*

INTERNAZIONALE OBSERVATORY OF PARTICIPATORY DEMOCRACY

The Observatory was established in 2001 within the European programme URB-AL Red 3. The City of Torino has taken part in the Observatory since 2002 and in 2009 it also took part in the IX International Conference on Participatory Democracy, entitled *Youngsters, citizenship and participatory democracy*, held in Reggio Emilia from 18th to 20th November.

CONTACT *International Cooperation and Peace Department*

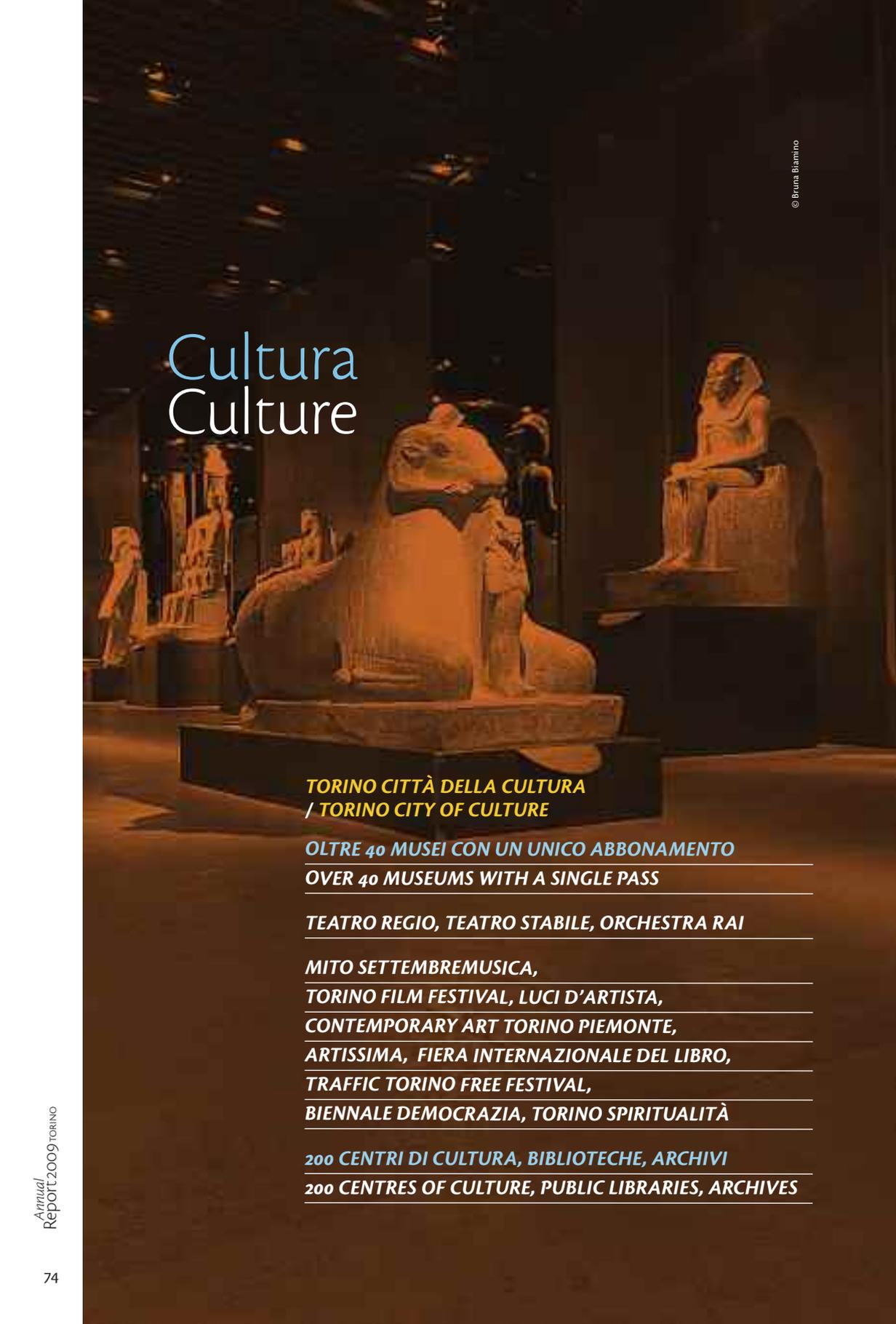




© Claudio Penna



© Michele D'Ottavio



Cultura Culture

© Bruna Biamino

**TORINO CITTÀ DELLA CULTURA
/ TORINO CITY OF CULTURE**

**OLTRE 40 MUSEI CON UN UNICO ABBONAMENTO
OVER 40 MUSEUMS WITH A SINGLE PASS**

TEATRO REGIO, TEATRO STABILE, ORCHESTRA RAI

**MITO SETTEMBREMUSICA,
TORINO FILM FESTIVAL, LUCI D'ARTISTA,
CONTEMPORARY ART TORINO PIEMONTE,
ARTISSIMA, FIERA INTERNAZIONALE DEL LIBRO,
TRAFFIC TORINO FREE FESTIVAL,
BIENNALE DEMOCRAZIA, TORINO SPIRITUALITÀ**

**200 CENTRI DI CULTURA, BIBLIOTECHE, ARCHIVI
200 CENTRES OF CULTURE, PUBLIC LIBRARIES, ARCHIVES**

LA VITA CULTURALE DELLA CITTÀ, GRAZIE ALLA QUALITÀ E LA RICCHEZZA DELLA SUA OFFERTA, STA ASSUMENDO IN QUESTI ANNI SEMPRE PIÙ UNA CONNOTAZIONE INTERNAZIONALE. NEL CORSO DEL 2009 SONO STATE DIVERSE LE OCCASIONI DI LEGAMI CULTURALI CON ALTRE CITTÀ E PAESI.

Piena operatività del nuovo Museo d'Arte Orientale con le sue collezioni dedicate a India, Cina, Giappone, Himalaya, Sudest asiatico, Gandhara e Islam.

Collaborazioni di Palazzo Madama con importanti musei del mondo e in particolare con l'Ermitage di San Pietroburgo per la mostra *Porcellane Imperiali*.

Museo Egizio protagonista a Tokyo della mostra *L'antico Egitto e Torino* che cirolerà successivamente in altre città giapponesi.

Luci d'Artista ha confermato la sua vocazione internazionale: alcune opere sono state esportate per manifestazioni culturali a Lisbona e a Marsiglia, Capitale Europea della Cultura 2013.

Inaugurazione del nuovo riallestimento della GAM e Artissima nell'ambito del programma Contemporary Art Torino Piemonte alla presenza di giornalisti, collezionisti, artisti e galleristi da tutto il mondo.

Il 61° Prix Italia a Torino, concorso internazionale per programmi di qualità Radio, TV e Web, ha coinvolto 87 enti radiotelevisivi pubblici e privati, in rappresentanza di 46 paesi dei cinque continenti.

Cecenia e Cile protagonisti dell'attività espositiva del Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà con le mostre *Cecenia, una guerra e una pacificazione violenta* e *C.A.D.A. 1979 -1985 arte e politica in Cile*.

IN THE LAST FEW YEARS, THANKS TO THE QUALITY AND RICHNESS OF WHAT IT HAS TO OFFER, THE CULTURAL LIFE OF THE CITY HAS BEEN GAINING AN EVER MORE INTERNATIONAL APPEAL. 2009 HAS SEEN SEVERAL OCCASIONS IN WHICH CULTURAL BONDS HAVE BEEN ESTABLISHED WITH OTHER CITIES AND COUNTRIES.

Full operational status for the new *Museum of Oriental Art*, featuring its exhibits dedicated to India, China, Japan, the Himalayas, South East Asia, Gandhara and Islam.

Cooperation between *Palazzo Madama* and other world museums, specifically with the Hermitage in St Petersburg for the exhibit *Imperial Porcelains*.

The *Egyptian Museum* at the forefront in Tokyo with the *Ancient Egypt and Torino* exhibit, soon set also in other Japanese cities.

Luci d'Artista has confirmed its international appeal: several works of art have been exported for cultural events in Lisbon and Marseille, European Capital of Culture in 2013.

Inauguration of the new set-up of *GAM* and *Artissima* within the Contemporary Art Torino Piemonte programme, at the presence of media, collectors, artists and gallery managers from all over the world.

The *61st Prix Italia* in Torino, an international event for quality Radio, TV and Web programmes, involved 87 public and private broadcasters, representing 46 countries from the five continents.

Chechnya and Chile at the *Museum of Resistance, Deportation, War, Rights and Freedom* with the exhibits *Chechnya, a war and a violent peace*, and *C.A.D.A. 1979 -1985 arts and politics in Chile*.

Torino si è aggiudicata l'edizione 2012 di **Europacantat**, la più importante manifestazione mondiale dedicata alla musica corale, che porterà in città migliaia di appassionati.

MITO Settembre Musica: oltre 213 eventi tra Torino e Milano con orchestre e musicisti da tutto il mondo. Ospite d'onore dell'edizione 2009: il Giappone.

Il **Teatro Regio** ha proseguito la politica delle coproduzioni di alto profilo, grazie a partnership con importanti teatri lirici stranieri. È stata inoltre definita la tournée per il 2010 in Giappone e in Cina: unico teatro lirico italiano invitato all'Expo Universale di Shanghai.

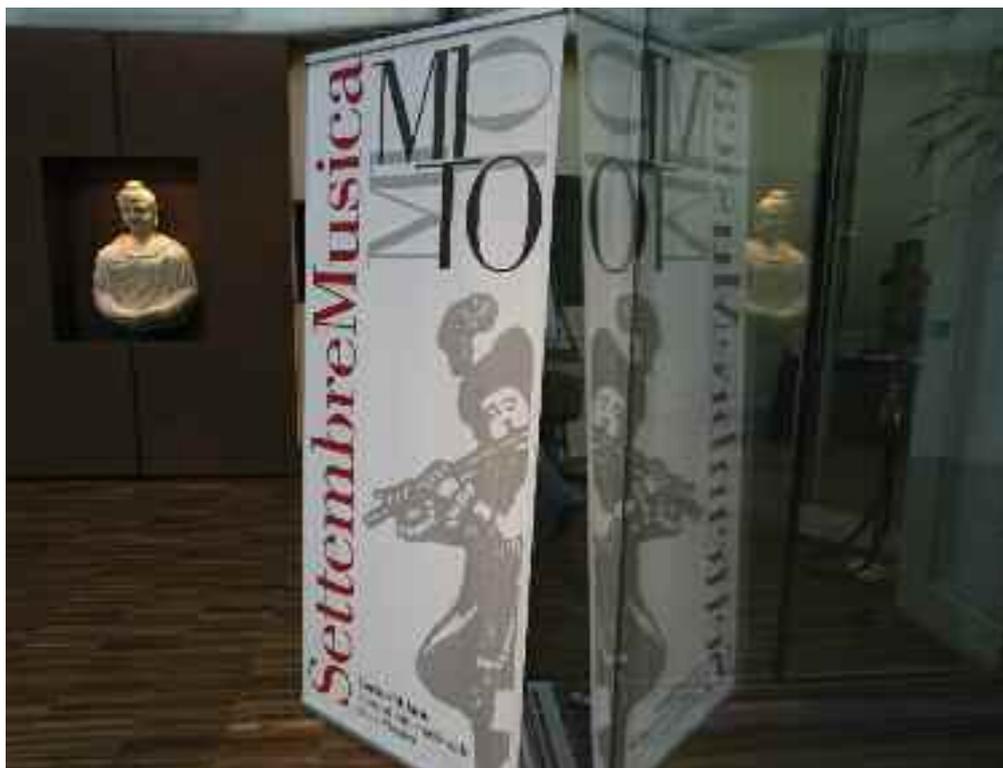
Il **Festival Torinodanza** ha costruito rapporti di coproduzione con le più significative realtà europee, in particolare quest'anno con Francia, Olanda e Belgio.

Torino was assigned the 2012 edition of **Europacantat**, the most important worldwide event dedicated to choral music, which will attract thousands of fans.

MITO Settembre Musica: more than 213 events between Torino and Milano with orchestras and musicians from all over the world. Honour guest in 2009: Japan.

The **Teatro Regio** has continued its policy of high profile co-productions, thanks to partnerships with important foreign opera houses. Furthermore, the 2010 tour has been planned in Japan and in China: the only Italian lyrical theatre to have been invited to the Shanghai Universal Expo.

The **Torinodanza Festival** has established co-production relationships with some of the most important European experiences, specifically, this year, with France, Holland and Belgium.





Teatro Carignano

Il Teatro Stabile ha accresciuto le relazioni internazionali con la programmazione del 2009, con ospiti e coproduzioni da tutto il mondo (Francia, Spagna, Argentina, Gran Bretagna, Germania, Olanda, Belgio) in particolare in occasione del nuovo festival *Prospettive 09*.

Il Festival delle Colline e il Festival Teatro a Corte hanno portato d'estate a Torino le avanguardie della produzione teatrale europea.

Lingue in Scena! Festival Studentesco Europeo di Teatro Plurilingue ha coinvolto a Torino ragazzi provenienti da Francia, Germania, Italia, Bulgaria, Portogallo, Serbia e Turchia.

Film Commission Torino-Piemonte ha organizzato in diversi paesi presentazioni rivolte ai media e agli operatori stranieri per la promozione del sistema cinema torinese e in particolare del nuovo Cineporto.

The **Teatro Stabile** has increased its international relations thanks to the 2009 programme, featuring guests and co-productions from all over the world (France, Spain, Argentina, Great Britain, Germany, Holland, Belgium) in particular during the *Prospettive 09* festival.

The **Festival delle Colline** and the **Festival Teatro a Corte** have brought to Torino, on summer, the avant-garde experience of European theatrical production.

Lingue in Scena! European Student Festival of Multilingual Theatre involved youths in Torino coming from France, Germany, Italy, Bulgaria, Portugal, Serbia and Turkey.

Film-Commission Torino-Piemonte organized in several countries presentations, addressed to media and foreign operators, to promote the movie industry in Torino, especially the new Cineporto.

La XXVII edizione del Torino Film Festival, con la nuova direzione di Gianni Amelio, ha confermato il suo ruolo all'interno del panorama internazionale, ospitando pellicole e registi da tutto il mondo. Si è svolta la seconda edizione del TorinoFilmLab che sostiene talenti emergenti con workshop e che ha coinvolto 120 professionisti del settore da tutto il mondo; per il 2010 è stato definito un programma di cooperazione con il mondo arabo e l'area del Golfo, in collaborazione con il Dubai Film Festival.

Le Giornate Europee del Cinema e dell'Audiovisivo, principale Co-production Forum in Italia, hanno ottenuto il riconoscimento e il sostegno del Programma MEDIA dell'UE.

The XXVII edition of the **Torino Film Festival**, under the new direction of Gianni Amelio, confirmed its international role hosting films and directors from all over the world. The second edition of TorinoFilmLab took place supporting rising talents with workshops and involving 120 professionals from the entire world; a partnership with the Arab world and the Gulf area, in cooperation with the Dubai Film Festival, has been defined for 2010.

The **European Days dedicated to Cinema and Audiovisuals**, the main Co-production Forum in Italy, have been awarded with the acknowledgment and the support of the MEDIA Programme of the EU.



Artissima



Fiera Internazionale del Libro: oltre 300.000 visitatori. Paese ospite per il 2009 l'Egitto, protagonista di importanti esposizioni alla Venaria Reale e a Palazzo Bricherasio.

Prima edizione di Biennale Democrazia, con esperti da tutto il mondo che hanno dialogato e lavorato con un vasto pubblico di giovani.

Traffic Torino free Festival si è confermato uno dei festival gratuiti più importanti d'Europa mentre Club to Club ha promosso la partnership con la città di Bruxelles.

Fiera Internazionale del Libro: more than 300.000 visitors. The guest country in 2009 was Egypt, protagonist of important exhibits in Venaria Reale and in Palazzo Bricherasio.

First edition of the Biennale Democrazia, featuring experts from all over the world, who discussed and worked with a large audience of youth.

Traffic Torino free Festival confirmed to be one of the most important free festivals in Europe, while Club to Club promoted a partnership with Brussels.





© Bruna Blamino



© Michele Vacchino



Sport

**TORINO CITTÀ DELLO SPORT
/ TORINO CITY OF SPORT**

JUVENTUS FOOTBALL CLUB (1897)

TORINO FOOTBALL CLUB (1906)

REALE SOCIETÀ GINNASTICA (1844)

CLUB ALPINO ITALIANO (1863)

CIRCOLO DEL TENNIS (1889)

SKI CLUB (1901)

UNIONE PODISTICA (1902)

WINTER OLYMPIC GAMES TORINO 2006

TURIN MARATHON

UNIVERSIADI (1949, 2007)

16-19 GENNAIO

CAMPIONATO EUROPEO DI SHORT TRACK 2009

Athletes provenienti da tutta Europa

30 GENNAIO

XII RALLY STORICO DI MONTE CARLO

Manifestazione di auto storiche con partenza da Torino ed arrivo a Monte Carlo

7-8 FEBBRAIO

XXVI REGATA INTERNAZIONALE D'INVERNO SUL PO

Regata internazionale di gran fondo

6-8 MARZO

CAMPIONATI EUROPEI INDOOR DI ATLETICA LEGGERA

I migliori campioni internazionali di atletica leggera si sono sfidati all'Oval Lingotto: 550 atleti di 45 nazioni, 33 televisioni di 57 Paesi, 200 ore di diretta in Europa

7-8 MARZO

V SEMINARIO NAZIONALE E INTERNAZIONALE DI KOBUDO

Manifestazione di arti marziali con atleti provenienti da Germania, Repubblica Ceca e Polonia

21-22 MARZO

CAMPIONATO DEL MONDO DI FIORETTO FEMMINILE - TROFEO LANCIA

Athlete provenienti da 30 nazioni, tra cui campionesse come Margherita Granbassi, Valentina Vezzali, Nam Hyun Hee. Una delle prove di Coppa del Mondo. Manifestazione organizzata dall'Accademia Scherma Marchesa

22 MARZO

TORNEO 6 NAZIONI FEMMINILE: ITALIA - FRANCIA

Incontro internazionale di rugby femminile valevole per il Torneo delle Sei Nazioni

16-19 JANUARY

2009 EUROPEAN SHORT TRACK CHAMPIONSHIP

Athletes coming from all over Europe

30 JANUARY

XII MONTECARLO HISTORICAL RALLY

A vintage car rally event from Torino to Monte Carlo

7-8 FEBRUARY

XXVI INTERNATIONAL WINTER REGATTA ON THE RIVER PO

International long distance regatta

6-8 MARCH

INDOOR ATHLETICS EUROPEAN CHAMPIONSHIPS

The best athletics international champions competed at the Oval Lingotto: 550 athletes from 45 countries, 33 TV networks from 57 Countries, 200 hours of live video feed in Europe

7-8 MARCH

V NATIONAL AND INTERNATIONAL KOBUDO SEMINAR

Martial arts event featuring athletes coming from Germany, Czech Republic and Poland

21-22 MARCH

WOMAN FOIL WORLD CHAMPIONSHIP - LANCIA TROPHY

Athletes coming from 30 Countries, including champions like Margherita Granbassi, Valentina Vezzali, Nam Hyun Hee. One of the World Championship's competitions organized by the Accademia Scherma Marchesa

22 MARCH

6 NATIONS FEMALE TOURNAMENT: ITALY - FRANCE

International woman rugby meeting, valid for the Six Nations Tournament

27 MARZO

EYES ON ICE FESTIVAL

Manifestazione di musica e pattinaggio, con la partecipazione del pianista argentino Miguel Angel Barcos

27 MARCH

EYES ON ICE FESTIVAL

Music and skating event, with the featuring of the Argentinian pianist Miguel Angel Barcos

1-5 Aprile – CAMPIONATI EUROPEI DI TUFFI

Per la prima volta la competizione europea di tuffi non si è svolta nel contesto degli Europei di nuoto ma in un evento autonomo con grande visibilità. 200 atleti provenienti da 25 nazioni europee, tra cui Tania Cagnotto che, insieme a Francesca Dallapè, vince la finale del sincro trampolino.

1-5 April – EUROPEAN DIVING CHAMPIONSHIPS

For the first time the European diving competition was not held during the European swimming championship, but rather in its own event allowing for great visibility. 200 athletes coming from 25 European countries, including Tania Cagnotto who, together with Francesca Dallapè, won the synchronized trampoline jump final.



8 APRILE

GRAN GALÁ LANCIA ICE

Kermesse di pattinaggio artistico con campioni di fama mondiale

18-19 APRILE

CAMPIONI ALLO SPECCHIO 2009

Trofeo internazionale di basket e judo con la partecipazione di atleti disabili mentali da Italia ed Europa

19 APRILE

TURIN MARATHON, STRATORINO E JUNIOR MARATHON

Corsa podistica con la partecipazione di atleti provenienti da 40 nazioni dei 5 continenti

23-26 APRILE

II FESTIVAL INTERNAZIONALE DI CAPOEIRA

Evento che coinvolge maestri e professionisti brasiliani provenienti da tutta Europa

30 APRILE-1 MAGGIO

GOLD MASTER 2009

Gare di danza sportiva agonistica con le migliori coppie italiane e del mondo a tutti i livelli e di tutte le specialità

21-24 MAGGIO

RAID HANNIBAL 2009

Multisport itinerante tra Lione e Torino con atleti italiani e francesi

4 GIUGNO

MEETING INTERNAZIONALE DI ATLETICA LEGGERA "MEMORIAL PRIMO NEBIOLO"

220 atleti da 14 nazioni gareggiano in tutte le discipline dell'atletica leggera

8 APRIL

GRAN GALÁ LANCIA ICE

Figure skating kermesse featuring internationally known champions

18-19 APRIL

CHAMPIONS AT THE MIRROR 2009

International Basketball and Judo trophy with the participation of mentally disabled athletes from Italy and Europe

19 APRIL

TURIN MARATHON, STRATORINO AND JUNIOR MARATHON

Footrace with the participation of athletes coming from 40 countries of the 5 continents

23-26 APRIL

II INTERNATIONAL CAPOEIRA FESTIVAL

Event which features Brazilian masters and professionals coming from all over Europe

30 APRIL-1 MAY

GOLD MASTER 2009

Sport dance competition with the best Italian and world couples at all levels and for all specialities

21-24 MAGGIO

RAID HANNIBAL 2009

Travelling multisport event between Lyon and Torino with Italian and French athletes

4 JUNE

INTERNATIONAL ATHLETICS MEETING "MEMORIAL PRIMO NEBIOLO"

220 athletes from 14 countries compete in all track and field disciplines

6-14 Giugno – WORLD AIR GAMES TORINO 2009

Evento con oltre 15 competizioni ogni giorno, con 10 diverse discipline e la partecipazione di atleti provenienti da tutto il mondo. I Giochi includono tutti gli sport dell'aria, dall'acrobazia a motore al volo a vela e agli elicotteri, dal paracadutismo al deltaplano, dal parapendio alle mongolfiere, dai palloni a gas all'aeromodellismo, dagli ultraleggeri ai velivoli sperimentali.

6-14 June – WORLD AIR GAMES TORINO 2009

An event which includes more than 15 competitions every day, featuring 10 different disciplines and the participation of athletes coming from all over the world. The Games include all the air sports, from powered aerobatics to gliders and helicopters, from parachuting to sailplane, from paragliding to balloon flying, from gas balloons to RC models, from ULM to experimental crafts.



11-14 GIUGNO

**XXIV TORNEO INTERNAZIONALE
CITTÀ DI TORINO MINIBASKET
E BASKET GIOVANILE**

2.000 ragazzi tra gli 8 e i 16 anni, da tutta Europa

29 GIUGNO - 5 LUGLIO

**SPORTING CHALLENGER 2009 -
VIII TORNEO INTERNAZIONALE
DI TENNIS**

Torneo internazionale di tennis maschile ATP che ha visto scendere sui campi torinesi giocatori appartenenti ai top 150 del ranking mondiale ATP, tra cui gli italiani Potito Starace, Matteo Trevisan e Andrea Arnaboldi

11-14 JUNE

**XXIV INTERNATIONAL TOURNA-
MENT CITY OF TORINO MINIBA-
SKET AND YOUTH BASKETBALL**

2.000 kids between 8 and 16, coming from all over Europe

29 JUNE - 5 JULY

**SPORTING CHALLENGER 2009 -
VIII INTERNATIONAL TENNIS
TOURNAMENT**

ATP men's international tennis tournament which saw on Torino's fields the presence of players belonging to top 150 of the ATP world rankings, with the participation of the Italian players Potito Starace, Matteo Trevisan and Andrea Arnaboldi



Sporting Challenger 2009

7-12 LUGLIO

VII TROFEO INTERNAZIONALE DELLA MOLE TENNIS IN CARROZZINA

Competizioni tennistiche per atleti disabili in carrozzina, provenienti da numerose nazioni

9 SETTEMBRE

ITALIA-BULGARIA. QUALIFICAZIONI MONDIALI CALCIO 2010

Presso lo Stadio Olimpico incontro valido per le qualificazioni ai Mondiali di Calcio del 2010, trasmesso in prima serata da RAI 1

15-20 SETTEMBRE

BASEBALL WORLD CUP

Coppa del mondo di baseball, a carattere continentale

18-20 SETTEMBRE

IX FESTIVAL WEEK-END PIEMONTE SCACCHI

Evento di scacchi di livello internazionale

7-12 JULY

VII INTERNATIONAL TROPHY OF THE MOLE, WHEELCHAIR TENNIS

Tennis competition for disabled athletes on wheelchairs, coming from several countries

9 SEPTEMBER

ITALY- BULGARIA. 2010 WORLD SOCCER CHAMPIONSHIP QUALIFICATIONS

A match at the Olympic Stadium, valid for the 2010 World Soccer Championship qualifications, broadcast live by RAI 1

15-20 SEPTEMBER

BASEBALL WORLD CUP

Baseball world cup, on a continental base

18-20 SEPTEMBER

IX WEEK-END PIEMONTE FESTIVAL CHESS

International chess event



Gran Galà del ghiaccio Ice Gran Galà

20 SETTEMBRE

TURIN HALF MARATHON

Sfiorano le 1.900 presenze i classificati alla decima edizione della mezza maratona

10 OTTOBRE

GRAN GALÀ DEL GHIACCIO 2009

Il Gran Galà del Ghiaccio Lancia Ice è l'evento che fa di Torino la capitale italiana del pattinaggio artistico. Presso la struttura olimpica del Palavela sono scesi in pista i più grandi atleti del pattinaggio mondiale

17 OTTOBRE

X TORNEO INTERNAZIONALE DI TORBALL DI TORINO

Partecipazione di formazioni italiane, due francesi ed una svizzera

6-8 NOVEMBRE

TORNEO INTERNAZIONALE GINNASTICA RITMICA ED ESTETICA

Giovani atlete (8-18 anni) provenienti da associazioni regionali ed interregionali, da Federazione Russa, Ucraina, Bulgaria, Spagna, Francia e Germania

7-8 NOVEMBRE

TROFEO KINDER E SILVER SKIFF

Atleti da Italia, Inghilterra, Germania, Danimarca, USA, Svizzera, Australia, Nuova Zelanda, Francia, Croazia, Repubblica Ceca, Svezia e Romania.

19 - 20 DICEMBRE

TORNEO ASSOLUTO INTERNAZIONALE DI TENNIS TAVOLO

La manifestazione vede impegnati circa 600 atleti provenienti da diverse nazioni

20 DICEMBRE

TORNEO NOEL

Torneo tradizionale nel periodo natalizio al quale partecipano bambini under 11 provenienti da Italia, Francia e Svizzera

20 SETTEMBRE

TURIN HALF MARATHON

The participants to the 10th edition of the half marathon are almost 1900

10 OCTOBER

2009 ICE GRAN GALÀ

The Grand Gala Lancia Ice is the event which makes Torino the Italian capital of figure skating. At the Palavela Olympic facility, the greatest figure skaters took to the ice

17 OCTOBER

X INTERNATIONAL TORINO TORBALL TOURNAMENT

Participation of Italian, two French and one Swiss teams

6-8 NOVEMBER

INTERNATIONAL CALLISTHENICS TOURNAMENT

Young athletes (8-18 years) coming from regional and interregional associations from the Russian Federation, Ukraine, Bulgaria, Spain, France and Germany

7-8 NOVEMBER

KINDER AND SILVER SKIFF TROPHY

Athletes coming from Italy, England, Germany, Denmark, USA, Switzerland, Australia, New Zealand, France, Croatia, Czech Republic, Sweden and Romania

19 - 20 DECEMBER

INTERNATIONAL TABLE TENNIS TOURNAMENT

About 600 athletes coming from several countries take part in the event

20 DECEMBER

NOEL TOURNAMENT

A traditional Christmas-time tournament which involves children under 11 years of age coming from Italy, France and Switzerland





Promozione Internazionale International Promotion

**TORINO CITTÀ A "TRE STELLE"
/ TORINO, A "THREE STARS" CITY**

**"TORINO HA INIZIATO IL SUO RINASCIMENTO
E HA SPICCATO IL VOLO TRA LE MERAVIGLIE D'ITALIA"**

**"TORINO HAS BEGUN ITS RENAISSANCE AND HAS SOARED
AMONG THE WONDERS OF ITALY"** *Lonely Planet*

**"SCOPRIRETE UNA CITTÀ GOURMANDE, CHE AMA VIVERE E DIVERTIRSI,
ARISTOCRATICA, CON UN INDESCRIVIBILE PATRIMONIO ARTISTICO"**

**"DISCOVER A CITY GOURMANDE, WHICH LOVES LIFE AND FUN,
ARISTOCRATIC, WITH A UNIQUE ARTISTIC HERITAGE"** *Hachette*

**"SPARGETE LA VOCE, PERCHÉ TORINO È VERAMENTE MAGICA"
"SPREAD THE WORD, BECAUSE TORINO IS TRULY MAGICAL"** *DuMont*

TAVOLO PER LA PROMOZIONE INTERNAZIONALE FOCUS TORINO

Tavolo professionale di coordinamento degli enti che operano per la promozione di Torino e del suo territorio. Con la regia della Divisione Cultura, Comunicazione e Promozione della Città di Torino il tavolo vede coinvolti la Regione Piemonte, il Centro Estero per l'Internazionalizzazione del Piemonte - CEIP, la Società Sviluppo Piemonte Turismo srl; la Provincia di Torino; la Camera di Commercio di Torino; l'Agenzia Turismo Torino e Provincia; Torino Convention Bureau; TOP - Torino Olympic Park; Film Commission Torino e Piemonte; Lingotto Fiere e l'Associazione Torino Internazionale.

Grazie all'attività di Focus Torino nel 2009 sono nate numerose e proficue forme di collaborazione che hanno portato all'organizzazione di:

Presentazioni e conferenze stampa:

- **Bruxelles** (febbraio): presentazione del programma di festeggiamenti per il Centocinquantesimo dell'Unità d'Italia in collaborazione con il Comitato Italia 150 e il Bozar.
- **Mosca** (marzo): in occasione della missione del Sindaco Chiamparino nella Federazione Russa, presso l'Ambasciata italiana.
- **Los Angeles** (marzo): in occasione del passaggio di consegna dei Campionati Mondiali di Pattinaggio di Figura su ghiaccio previsti a Torino nel 2010.
- **Melbourne e Sydney**: in occasione del passaggio di consegna dei World Masters Games, a Torino nel 2013.

Educational per giornalisti

Rivolti a India, Cina, Corea e Giappone in collaborazione con la Regione Piemonte e Turismo Torino e Provincia.

Presenza a fiere turistiche internazionali:

- FITUR (Fiera Internazionale del Turismo)- Madrid (gennaio)

FOCUS TORINO: LOCAL COORDINATION FOR THE INTERNATIONAL PROMOTION

Professional coordination for bodies involved in the promotion of Torino and its territory. Coordinated by the Culture, Communication and Promotion Division of the City of Torino, the project includes Piemonte Region, Piemonte Agency for Investments, Export and Tourism - CEIP, Sviluppo Piemonte Turismo srl; Province of Torino; Torino Chamber of Commerce; Torino and Province Tourism Agency; Torino Convention Bureau; TOP - Torino Olympic Park; Film Commission Torino and Piemonte; Lingotto Fiere and Associazione Torino Internazionale.

Thanks to the activity of Focus Torino in 2009 many positive forms of collaboration led to the organisation of:

Presentations and press conferences:

- **Brussels** (February): presentation of the programme of celebrations for the 150th Anniversary of Italian Unification in collaboration with the Italy 150 Committee and Bozar.
- **Moscow** (March): marking the mission of Mayor Chiamparino to the Russian Federation, at the Italian Embassy.
- **Los Angeles** (March): marking the handover of the World Figure Skating Championships, to be held in Torino in 2010.
- **Melbourne and Sydney**: marking the handover of the World Masters Games, in Torino in 2013.

Educational for journalists

Addressed to India, China, Korea and Japan in collaboration with Piemonte Region and Torino and Province Tourism.

Presence in international tourist fairs:

- FITUR (International Tourism Fair)- Madrid (January)
- MIIT (Moscow International Travel & Tourism) - Moscow (March)

■ MIIT (Moscow International Travel & Tourism) - Mosca (marzo)

■ TOP RESA - Parigi (settembre)

RASSEGNA STAMPA INTERNAZIONALE

Tra gli articoli più rilevanti: Financial Times (UK), Figaroscope - suppl. Figaro (FRANCIA), The Herald Sun (AUSTRALIA), Traveller (COREA), Sunday Mail (AUSTRALIA), Der Spiegel (GERMANIA), Le libre Belgique (BELGIO), NBC Action News (USA), The Bulletin (BELGIO), Men's Vogue (USA), Travel+Leisure (USA), Novye Izvestia (RUSSIA), Mlllionare (RUSSIA), Business Traveller (UK)

PROMOZIONE CONGIUNTA TORINO- LIONE

Nel mese di novembre è stata effettuata una promozione congiunta nelle due città, alternando una campagna di affissione sugli impianti Mupi IGP Decaux di *Luci d'Artista* a Lione in concomitanza ad analoga affissione del *Festival de Lumières* a Torino.

■ TOP RESA - Paris (September)

INTERNATIONAL PRESS REVIEW

Significant articles include: Financial Times (UK), Figaroscope - suppl. Figaro (FRANCE), The Herald Sun (AUSTRALIA), Traveller (KOREA), Sunday Mail (AUSTRALIA), Der Spiegel (GERMANY), Le libre Belgique (BELGIUM), NBC Action News (USA), The Bulletin (BELGIUM), Men's Vogue (USA), Travel+Leisure (USA), Novye Izvestia (RUSSIA), Mlllionare (RUSSIA), Business Traveller (UK)

TURIN- LYON JOINT PROMOTION

In November a joint promotion was carried out in the two cities, with a poster campaign regarding *Luci d'Artista* on IGP Decaux units in Lyon and a similar poster promotion of the *Festival de Lumières* in Torino.



CO-MARKETING CON ALITALIA

In occasione dell'attivazione dal 15 dicembre dall'aeroporto di Torino Caselle di nuove rotte sulle destinazioni di Amsterdam, Mosca, Berlino e Istanbul la Città ha collaborato all'organizzazione di eventi per la stampa e tour operator di presentazione della destinazione Torino e Piemonte in queste città.

Gli Enti coinvolti: Regione Piemonte, Camera di Commercio, Provincia di Torino, Città di Torino, Turismo Torino e Provincia e SAGAT.

CO-MARKETING WITH ALITALIA

To mark the start-up, as of 15 December, of new routes to Amsterdam, Moscow, Berlin and Istanbul from Torino Caselle Airport, the City collaborated in the organisation of events for press and tour operators, presenting Torino and Piedmont to the four cities mentioned. Institutions involved: Piemonte Region, Chamber of Commerce, Province of Torino, City of Torino, Torino and Province Tourism and SAGAT.



PROGETTO GUIDE TURISTICHE

Aggiornamento nelle principali guide turistiche internazionali, in collaborazione con i rispettivi editori, dei contenuti da valorizzare della destinazione Torino, come l'arte contemporanea e le Residenze Reali, con particolare attenzione ai prossimi grandi eventi in programma, dall'Ostensione della Sindone nel 2010 ai Festeggiamenti per i 150 anni dell'Unità d'Italia nel 2011.

TOURIST GUIDES PROJECT

Updating the main international tourist guides, in collaboration with their respective editors, as regards contents to be valorised concerning Torino, such as contemporary art and Royal Residences, with particular attention focused on forthcoming major events, from the Exhibition of the Holy Shroud in 2010 to Celebrations for the 150th Anniversary of the Unification of Italy in 2011.





© Bruno Bammio



© Michele D'Ottavio



Appendice Appendix

Schede progetti europei European projects details

INIZIATIVE COMUNITARIE

EQUAL

TITOLO

**AIM - APPROCCI INTEGRATI PER ADATTABILITÀ
E MIGLIORAMENTO DELLA QUALITÀ DEL LAVORO**
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

Equal Fase II

DURATA

36 mesi (febbraio 2006 - febbraio 2009)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo
Economico

DESCRIZIONE

Il progetto intende promuovere l'apprendimento lungo tutto l'arco della vita e le pratiche di lavoro orientate all'inserimento lavorativo di coloro che sono vittime di discriminazione e disparità in relazione al mercato del lavoro.

COMMUNITY INITIATIVES

EQUAL

TITLE

**AIM - INTEGRATED APPROACHES FOR
ADAPTABILITY AND IMPROVEMENT OF WORK
QUALITY**

EU FUNDS TO THE PROJECT

Equal Phase II

PERIOD

36 months (February 2006 - February 2009)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic
Development Division

DESCRIPTION

The project aims at fostering training all along professional life through working practices oriented to the vocational integration of discriminated people who are victims of inequalities within the labour market.

OBBIETTIVO 3 2007-2013: COOPERAZIONE TERRITORIALE EUROPEA

ALCOTRA ITALIA-FRANCIA

TITOLO

LAVORO SENZA FRONTIERE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

1.098.900 € (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

NUMERO DI PARTNER

10 (di cui 2 stranieri)

DURATA

29 mesi (gennaio 2009 - maggio 2011)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

Il progetto prevede l'organizzazione di un servizio comune di cooperazione transfrontaliera sul mercato del lavoro. La Città di Torino partecipa al progetto in qualità di partner; capofila dell'iniziativa è l'Agenzia Piemonte Lavoro.

ALPINE SPACE

TITOLO

CO2 NEUTRALP: CO2-NEUTRAL TRANSPORT FOR THE ALPINE SPACE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

2.561.083 € (75%), di cui 241.200 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

NUMERO DI PARTNER

15 (di cui 8 stranieri)

DURATA

36 mesi (settembre 2008 - agosto 2011)

REFERENTE

Settore Relazioni Internazionali; Settore Sostenibilità Ambientale e Tutela Animali

DESCRIZIONE

Il progetto intende implementare e rendere accessibile in una rete transnazionale di eccellenza il know-how di diverse zone dell'arco alpino sull'uso di sistemi di propulsione alternativi ad emissioni zero.

INTERREG IVC

TITOLO

B-TEAM - EUROPEAN BROWNFIELD POLICY IMPROVEMENT TASK FORCE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

1.532.598 € (75%), di cui 201.317 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

NUMERO DI PARTNER

14 (di cui 12 stranieri)

OBJECTIVE 3 2007-2013: EUROPEAN TERRITORIAL COOPERATION

ALCOTRA ITALY-FRANCE

TITLE

WORKING WITHOUT FRONTIERS

EU FUNDS TO THE PROJECT

1,098,900 € (for Italy: 75% financed by the EU and 25% by the Ministry of the Economy and Finance)

NUMBER OF PARTNERS

10 (2 of which are foreign partners)

PERIOD

29 months (January 2009 - May 2011)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

The project involves the organisation of a common service of cross border cooperation on the employment market. The City of Torino is taking part as a partner and the project is led by the Agenzia Piemonte Lavoro.

ALPINE SPACE

TITLE

CO2 NEUTRALP: CO2-NEUTRAL TRANSPORT FOR THE ALPINE SPACE

EU FUNDS TO THE PROJECT

2,561,083 € (75%), out of which 241,200 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)

NUMBER OF PARTNERS

15 (8 of which are foreign partners)

PERIOD

36 months (September 2008 - August 2011)

CONTACT

International Affairs Department; Environmental Sustainability and Animal Care Department

DESCRIPTION

The project intends to implement and make accessible a transnational network for the best use of the most advanced know-how concerning zero-emission propulsion systems within the Alpine region.

INTERREG IVC

TITLE

B-TEAM - EUROPEAN BROWNFIELD POLICY IMPROVEMENT TASK FORCE

EU FUNDS TO THE PROJECT

1,532,598 € (75%), out of which 201,317 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)

NUMBER OF PARTNERS

14 (12 of which are foreign partners)

DURATA

36 mesi (gennaio 2010 - dicembre 2012)

REFERENTE

Settore Relazioni Internazionali

DESCRIZIONE

Il progetto prevede scambio di buone pratiche e know-how, per la rigenerazione di aree industriali dismesse. La partnership include una serie di città e istituzioni accademiche di tutta Europa. Capofila del progetto è la Città di Belfast.

PROGRAMMA MED**TITOLO****CAT-MED: CHANGE MEDITERRANEAN METROPOLIS AROUND TIME****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.628.225 € (75%), di cui 180.700 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

NUMERO DI PARTNER

12 (di cui 9 stranieri)

DURATA

28 mesi (aprile 2009 - luglio 2011)

REFERENTE

Settore Relazioni Internazionali; Settore Edilizia Sociale

DESCRIZIONE

Il progetto intende definire strategie metropolitane per la sostenibilità ambientale. Da una parte, è prevista l'individuazione di obiettivi comuni attraverso l'uso di indicatori condivisi e la creazione di un Sistema Informativo Territoriale transnazionale. Dall'altra, ciascuna città realizza un progetto pilota di Quartiere Sostenibile coinvolgendo gli attori locali. La Città di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è la Città di Malaga.

SITO <http://www.catmed.eu/>

TITOLO**MED EMPORION****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.238.949 € (75%), di cui 211.860 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

NUMERO DI PARTNER

5 (di cui 2 stranieri)

DURATA

36 mesi (aprile 2009 - marzo 2012)

REFERENTE

Settore Turismo; Settore Relazioni Internazionali

DESCRIZIONE

Scopo del progetto è la valorizzazione dei mercati locali come punti di forza per lo sviluppo urbano. Il progetto intende rafforzare i legami tra città e mercati. Capofila del progetto è l'Istituto Municipale dei Mercati di Barcellona.

PERIOD

36 months (January 2010 - December 2012)

CONTACT

International Affairs Department

DESCRIPTION

The project promotes the exchange of best practices and know-how, concerning urban regeneration of brownfield sites. The partnership includes a large number of cities and academic institutions across Europe. The project leader is the City of Belfast.

MED PROGRAMME**TITLE****CAT-MED: CHANGE MEDITERRANEAN METROPOLIS AROUND TIME****EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,628,225 € (75%), out of which 180,700 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)

NUMBER OF PARTNERS

12 (9 of which are foreign partners)

PERIOD

28 months (April 2009 - July 2011)

CONTACT

International Affairs Department; Social Housing

DEPARTMENT**DESCRIPTION**

The project aims at defining metropolitan strategies for environmental sustainability. On the one hand, partners will identify common objectives by means of shared indicators and the creation of a transnational Geographic Information System. On the other hand, each partner will develop a pilot project aimed at creating a Sustainable Neighbourhood involving local actors. The project leader is the City of Malaga, while the City of Torino participates as partner.

WEBSITE <http://www.catmed.eu/>

TITLE**MED EMPORION****EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,238,949 € (75%), out of which 211,860 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)

NUMBER OF PARTNERS

5 (2 of which are foreign partners)

PERIOD

36 months (April 2009 - March 2012)

CONTACT

Tourism Department; International Affairs Department

DEPARTMENT**DESCRIPTION**

The aim of the project is to enhance local markets as catalysts for urban development. The project seeks to strengthen the links between cities and markets. The project is led by the Municipal Markets Institute of Barcelona.

URBACT II

TITOLO

BUILDING HEALTHY COMMUNITIES

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

531.750 € (70%), di cui 125.950 € al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

10 (di cui 8 stranieri)

DURATA

Fase 1: 7 mesi (aprile 2008 - ottobre 2008)

Fase 2: 30 mesi (dicembre 2008 - maggio 2011)

REFERENTE

Settore Rigenerazione Urbana e Integrazione

DESCRIZIONE

Il progetto, diviso in due fasi, prevede l'elaborazione di Piani di Azione Locali da parte di gruppi locali costituiti ad hoc e lo svolgimento di attività su tre temi:

(a) indicatori e criteri per uno sviluppo urbano sostenibile ed attento alla salute; (b) stili di vita e qualità della vita sostenibili e attenti alla salute; (c) uso dei fondi strutturali per massimizzare l'impatto delle politiche della qualità della vita e della salute nei territori urbani. La Città di Torino è capofila, mentre la rete Quartiers en Crise - ERAN collabora alla gestione del progetto, che ha ottenuto il riconoscimento di Fast Track.

SITO <http://urbact.eu/thematic-poles/socialinclusion/thematic-networks/building-healthycommunities/presentation.html>

TITOLO

SPATIAL COHESION-PUBLIC SPACES: INTEGRATED APPROACHES TO SPATIAL COHESION IN DEPRIVED AREAS

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

Fase 1 : 55.500 €, di cui 10.500 € al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero delle Infrastrutture e Trasporti)

NUMERO DI PARTNER

5 (di cui 4 stranieri)

DURATA

Fase 1: 7 mesi (novembre 2009 - maggio 2010)

Fase 2: 31 mesi (novembre 2010 - maggio 2013)

REFERENTE

Settore Rigenerazione Urbana e Integrazione;

Settore Arredo Urbano

DESCRIZIONE

Il progetto si propone di sviluppare un programma di scambi transnazionale concentrato sulle buone pratiche relative all'uso, sviluppo e manutenzione degli spazi pubblici in ambiti urbani in trasformazione e caratterizzati da fenomeni di esclusione e marginalizzazione. Capofila del progetto è la Città di Amadora, Portogallo; la Città di Torino partecipa in qualità di partner.

URBACT II

TITLE

BUILDING HEALTHY COMMUNITIES

EU FUNDS TO THE PROJECT

531,750 € (70%), out of which 125,950 € to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

10 (8 of which are foreign partners)

PERIOD

Phase 1: 7 months (April 2008 - October 2008)

Phase 2: 30 months (December 2008 - May 2011)

CONTACT

Urban Regeneration and Integration Department

DESCRIPTION

The project, divided into 2 phases, has the objective of creating Local Action Plans (LAP) drafted by local groups composed of local actors. The project will address three main themes: (a) indicators and criteria for a sustainable urban development that is attentive to health; (b) sustainable life styles and standards of living that are attentive to health; (c) use of structural funds for maximizing the impact of living standard policies and health in urban territories. The City of Torino is the project leader, while the network Quartiers en Crise - ERAN collaborates in managing the project, which has obtained the recognition as a Fast Track project.

WEBSITE <http://urbact.eu/thematic-poles/socialinclusion/thematic-networks/building-healthy-communities/presentation.html>

TITLE

SPATIAL COHESION-PUBLIC SPACES: INTEGRATED APPROACHES TO SPATIAL COHESION IN DEPRIVED AREAS

EU FUNDS TO THE PROJECT

Phase 1: 55,500 €, out of which 10,500 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Infrastructures and Transports)

NUMBER OF PARTNERS

5 (4 of which are foreign partners)

PERIOD

Phase 1: 7 months (November 2009 - May 2010)

Phase 2: 31 months (November 2010 - May 2013)

CONTACT

Urban Regeneration and Integration Department;

Urban Furnishing Department

DESCRIPTION

The project aims to develop a transnational exchange programme focused on best practices regarding the use, development and maintenance of public spaces in urban areas undergoing transformation processes and characterized by phenomena of exclusion and marginalization. Project leader is the City of Amadora, Portugal; the City of Torino participates as a partner.

PROGRAMMI EUROPEI

CIP - COMPETITIVENESS AND INNOVATION FRAMEWORK PROGRAMME

TITOLO

SUSTAINABLE CONSTRUCTION AND INNOVATION NETWORK

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

981.446,93 € (94,38%), di cui 57.400,49 € al Comune di Torino (il cofinanziamento da parte del Comune avviene attraverso la valorizzazione del personale interno per importo pari a 4.000 €)

NUMERO DI PARTNER

8 (di cui 7 stranieri)

DURATA

36 mesi (ottobre 2009 - settembre 2012)

REFERENTE

Settore Sostenibilità Ambientale e Tutela Animali

DESCRIZIONE

Il progetto mira a stimolare la PA a tenere in adeguata considerazione, nelle procedure di appalto pubblico per la realizzazione di opere, gli aspetti legati all'innovazione e alla sostenibilità delle tecnologie e dei materiali impiegati. La Città di Torino partecipa in qualità di partner.

LLP - COMENIUS REGIO

TITOLO

PAT.H.S. - LA SCUOLA È IL NOSTRO PATRIMONIO

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

145.000 € (75%) di cui 70.000 € al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

13 (di cui 6 stranieri)

DURATA

24 mesi (settembre 2009 - settembre 2011)

REFERENTE

Settore Musei

DESCRIZIONE

La Città di Torino e la Città di Lione sono capofila di due consorzi territoriali, formati da scuole e associazioni. I due consorzi cooperano tramite reciproci incontri, visite e scambi di classi volti a valorizzare il patrimonio culturale, tecnico, scientifico e naturale di prossimità, utilizzando il concetto di museo diffuso.

PROGRAMMA CULTURA

TITOLO

MOVIN'UP

REFERENTE

GAI - Associazione per il Circuito dei Giovani Artisti Italiani

DESCRIZIONE

Il progetto è rivolto al sostegno dei giovani artisti creativi di età compresa tra i 18 e i 35 anni, ammessi o invitati ufficialmente all'estero da istituzioni culturali, festival, enti pubblici e privati. La Città di Torino sup-

EUROPEAN PROGRAMMES

CIP - COMPETITIVENESS AND INNOVATION FRAMEWORK PROGRAMME

TITLE

SUSTAINABLE CONSTRUCTION AND INNOVATION NETWORK

EU FUNDS TO THE PROJECT

981,446.93 € (94.38%), out of which 57,400.49 € to the City of Torino (co-financing by the City through valorisation of internal staff for an amount equal to 4,000 €)

NUMBER OF PARTNERS

8 (7 of which are foreign partners)

PERIOD

36 months (October 2009 - September 2012)

CONTACT

Environmental Sustainability and Animal Care

Department

DESCRIPTION

The project aims to stimulate PA to duly evaluate, in public tender procedures, the realization of works with aspects linked to innovation and sustainability of the technologies and materials used. The City of Torino participates as a partner.

LLP - COMENIUS REGIO

TITLE

PAT.H.S. - SCHOOL IS OUR HERITAGE

EU FUNDS TO THE PROJECT

145,000 € (75%) out of which 70,000 € to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

13 (6 of which are foreign partners)

PERIOD

24 months (September 2009 - September 2011)

CONTACT

Museums Department

DESCRIPTION

The City of Torino and the City of Lyon are lead partners of two territorial consortia, composed of schools and associations. The two consortia cooperate through reciprocal coordination meetings, technical visits and class exchanges to valorize the cultural, technical, scientific, and natural heritage function of proximity, using the concept of diffused museum.

CULTURE PROGRAMME

TITLE

MOVIN'UP

CONTACT

GAI - Association of the Circuit of Young Italian Artists

DESCRIPTION

The project is aimed at supporting young creative artists, aged between 18 and 35, eligible to or officially invited abroad by cultural organizations, festivals, pu-

porta il progetto, promosso dalla GAI in collaborazione con la DARC - Direzione Generale per l'Architettura e l'Arte Contemporanee del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

TITOLO

EUROCITIES LIVING TOGETHER IN EUROPE TOUR

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

2.016,16 € interamente al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

23 (di cui 20 stranieri)

DURATA

12 mesi (marzo 2008 - marzo 2009)

REFERENTE

Settore Relazioni Internazionali

DESCRIZIONE

In occasione del 2008 Anno Europeo del Dialogo Interculturale la Città di Torino ha aderito al progetto, supportato dall'azione congiunta della Commissione e del Consiglio d'Europa, in collaborazione con la rete EUROCITIES. Il progetto ha previsto una serie di visite-studio tra 23 città europee in occasione dei maggiori festival ed eventi culturali. Torino si è recata in visita alla Città di Belfast per le celebrazioni del City Carnival, ed ha invece ricevuto la Città di Colonia in occasione del Festival Torino Spiritualità.

L'EUROPA PER I CITTADINI

TITOLO

ACTIVE CIVIL SOCIETY IN EUROPE - EUROPEAN LOCAL RESIDENTS FORUMS EXCHANGE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

70.000 €, di cui 18.000 € al Comune di Torino, dei quali 6.000 € di contributo diretto e 12.000 € per le azioni transnazionali

NUMERO DI PARTNER

7 (di cui 5 stranieri)

DURATA

10 mesi

REFERENTE

Settore Rigenerazione Urbana e Integrazione

DESCRIZIONE

Il progetto offre ai residenti l'opportunità di interagire e partecipare alla costruzione di un'Europa più coesa e partecipata attraverso il dialogo tra culture. La Città ha partecipato attraverso il Laboratorio territoriale San Paolo - Cenisia.

FSE FRANCIA - ACTION INNOVANTE TRANSNATIONALE

TITOLO

LOTTA CONTRO LE DISCRIMINAZIONI NELLA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE DEGLI ENTI LOCALI.

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

48.310 € (55%) interamente alla Città di Lione

NUMERO DI PARTNER

2 (di cui 1 straniero)

blic and private institutions. The City of Torino gives its support to the project, promoted by GAI in alliance with DARC - General Direction for Contemporary Architecture and Arts of the Ministry of Cultural Heritage and Activities.

TITLE

EUROCITIES LIVING TOGETHER IN EUROPE TOUR

EU FUNDS TO THE PROJECT

2,016.16 € totally given to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

23 (20 of which are foreign partners)

PERIOD

12 months (March 2008 - March 2009)

CONTACT

International Affairs Department

DESCRIPTION

On the occasion of the 2008 European Year of Intercultural Dialogue, the City of Torino joined this project, supported by the joint action of the European Commission and the Council of Europe, in collaboration with the EUROCITIES network. The project provided for a series of study visits to 23 European cities during the major local cultural festivals and events. While Torino welcomed the Cologne delegation for Torino Spirituality Festival, its own delegation went to Belfast during the City Carnival celebrations.

EUROPE FOR CITIZENS

TITLE

ACTIVE CIVIL SOCIETY IN EUROPE - EUROPEAN LOCAL RESIDENTS FORUMS EXCHANGE

EU FUNDS TO THE PROJECT

70,000 €, out of which 18,000 € to the City of Torino, with 6,000 € as direct contribution and 12,000 € for transnational actions

NUMBER OF PARTNERS

7 (5 of which are foreign partners)

PERIOD

10 months

CONTACT

Urban Regeneration and Integration Department

DESCRIPTION

The project offers residents the opportunity to interact and participate in the construction of a more cohesive Europe by promoting dialogue among cultures. The City has participated through the territorial Laboratory San Paolo - Cenisia.

FSE FRANCE - ACTION INNOVANTE TRANSNATIONALE

TITLE

FIGHTING DISCRIMINATION IN THE MANAGEMENT OF HUMAN RESOURCES IN LOCAL BODIES

EU FUNDS TO THE PROJECT

48,310 € (55%) entirely to the City of Lyon

NUMBER OF PARTNERS

2 (1 of which is a foreign partner)

DURATA

4 mesi (settembre 2009 - dicembre 2009)

REFERENTE

Settore Pari Opportunità e Politiche di Genere

DESCRIZIONE

Il progetto si articola su tre assi principali: studio comparato delle politiche di prevenzione e lotta alle discriminazioni nella gestione delle risorse umane delle amministrazioni; analisi degli indicatori pertinenti per l'elaborazione di un set di strumenti che favorisca la presa in considerazione della lotta alle discriminazioni e in particolare la parità donne-uomini nei percorsi professionali; disseminazione dei risultati.

DIRITTI FONDAMENTALI E CITTADINANZA

TITOLO

AHEAD - AGAINST HOMOPHOBIA EUROPEAN LOCAL ADMINISTRATION DEVICES

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

368.981 € di cui 81.468 € al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

11 (di cui 6 stranieri)

DURATA

18 mesi (gennaio 2010 - giugno 2011)

REFERENTE

Settore Pari Opportunità e Politiche di Genere

DESCRIZIONE

Il progetto opererà in due aree specifiche:

- (a) Politiche Pubbliche: - pubblicare un libro bianco sulle politiche pubbliche locali LGBT (lesbiche, gay, bisessuali, transgender); - stabilire contatti tra le città europee che lavorano in questo campo allo scopo di creare una rete; - sperimentare politiche pubbliche locali LGBT a carattere innovativo.
- (b) Ricerca accademica: - produrre uno studio di fattibilità sulla creazione di una rete europea; - classificare e valutare lo sviluppo di politiche pubbliche locali LGBT a carattere innovativo; - riflettere sulla interseccionalità come base per le esperienze di politiche pubbliche locali LGBT.

La Città di Torino partecipa al progetto in qualità di partner; capofila è la Città di Barcellona.

LLP - GRUNDTVIG

TITOLO

MUSEUMS AS PLACES FOR INTERCULTURAL DIALOGUE - MAP FOR ID

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

287.998 € di cui 29.612 € al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

8 (di cui 5 stranieri)

DURATA

24 mesi (dicembre 2007 - novembre 2009)

REFERENTE

Settore Educazione al Patrimonio Culturale

DESCRIZIONE

Il progetto mira a sviluppare le potenzialità dei musei come luoghi di dialogo interculturale e di promozione

PERIOD

4 months (September 2009 - December 2009)

CONTACT

Equal Opportunities and Gender Policies Department

DESCRIPTION

The project is focused on three main axes: benchmarking of prevention policies and fight against discrimination in the management of human resources of administrations; analysis of relevant indicators to elaborate a set of tools that could help taking into consideration the fight against discrimination and, particularly, men-women equality in their professional paths; dissemination of results.

FUNDAMENTAL RIGHTS AND CITIZENSHIP

TITLE

AHEAD - AGAINST HOMOPHOBIA EUROPEAN LOCAL ADMINISTRATION DEVICES

EU FUNDS TO THE PROJECT

368,981 €, out of which 81,468 € to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

11 (6 of which are foreign partners)

PERIOD

18 months (January 2010 - June 2011)

CONTACT

Equal Opportunities and Gender Policies Department

DESCRIPTION

The project will operate in two specific areas:

- (a) Public policies: - publishing a white book on LGBT local public policies (male and female homosexuals, bisexuals, transgender); - establishing contacts among European cities that work in this field in order to create a network; - experimenting innovative LGBT local public policies.
- (b) Academic research: - producing a feasibility study on the creation of a European network; - classifying and evaluating the development of innovative LGBT local public policies; - reflecting on intersectionality as a basis for LGBT local public policies experiences. The City of Torino takes part in the project as a partner; the project leader is the City of Barcelona.

LLP - GRUNDTVIG

TITLE

MUSEUMS AS PLACES FOR INTERCULTURAL DIALOGUE - MAP FOR ID

EU FUNDS TO THE PROJECT

287,998 € out of which 29,612 € to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

8 (5 of which are foreign partners)

PERIOD

24 months (December 2007 - November 2009)

CONTACT

Education to Cultural Heritage Department

DESCRIPTION

The project aims at developing museums potentials as places for promoting intercultural dialogue and an active involvement of foreign resident communities

di un impegno più attivo con le comunità di cittadini stranieri presenti sul territorio. Capofila del progetto è l'Istituto per i Beni Artistici Culturali e Naturali della Regione Emilia Romagna. La Città di Torino vi partecipa in qualità di partner.

TITOLO

PRO.M.ETEO

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

109.000 € (100%)

NUMERO DI PARTNER

11 (di cui 6 stranieri)

DURATA

24 mesi (agosto 2008 - luglio 2010)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Educativi

DESCRIZIONE

Il progetto ha l'obiettivo di favorire gli scambi di buone prassi e metodi di lavoro a supporto dell'integrazione, dell'inserimento lavorativo e formativo di soggetti o gruppi sociali vulnerabili (disoccupati, donne, migranti) che hanno interrotto il proprio percorso formativo o sono stati esclusi dal mercato del lavoro. Capofila del progetto è il Consorzio per la Formazione, l'Innovazione e la Qualità; la Città di Torino partecipa in qualità di partner.

TITOLO

L.E.I.LA - LIAISONS EUROPEENNES POUR L'INCLUSION ET L'AUTONOMISATION

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

25.000 € (100%) interamente al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

3 (di cui 2 stranieri)

DURATA

24 mesi (agosto 2009 - luglio 2011)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

DESCRIZIONE

Il progetto ha l'obiettivo di migliorare la capacità di innovazione in materia di formazione, inserimento lavorativo ed inclusione dei soggetti a rischio di esclusione dal mercato del lavoro, in particolare donne. Gli operatori sono coinvolti in visite di studio e seminari tematici riguardanti: educazione lungo tutto l'arco della vita; formazione interculturale; inserimento lavorativo, conciliazione tempi di vita e di lavoro. La Città di Torino è capofila del progetto.

LLP - LEONARDO DA VINCI

TITOLO

LAPIS - TRACCE FORMATIVE PER LA PROMOZIONE DELL'INVECCHIAMENTO SANO

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

22.200 € (61,5%) interamente al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

20 (di cui 3 nazionali e 2 europei: Germania e Spagna)

DURATA

which live in the territory. The project, in which the City of Torino takes part as a partner, is led by the Institute for Cultural and Natural Heritage of Emilia Romagna Region.

TITLE

PRO.M.ETEO

EU FUNDS TO THE PROJECT

109,000 € (100%)

NUMBER OF PARTNERS

11 (6 of which are foreign partners)

PERIOD

24 months (August 2008 - July 2010)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division; Educational Services Division

DESCRIPTION

The project is focused on best practice and working method exchanges, supporting professional and vocational integration of vulnerable social groups, such as unemployed, women and migrants, who had to interrupt their training path or were excluded from labour market. The project, in which the City of Torino takes part as a partner, is led by Consorzio per la Formazione, l'Innovazione e la Qualità.

TITLE

L.E.I.LA - LIAISONS EUROPEENNES POUR L'INCLUSION ET L'AUTONOMISATION

EU FUNDS TO THE PROJECT

25,000 € (100%) entirely to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

3 (2 of which are foreign partners)

PERIOD

24 months (August 2009 - July 2011)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIPTION

The project aim is to improve the capacity for innovation as regards training, job placement and inclusion of those people at risk of exclusion from the employment market, especially women. Operators are involved in study visits and thematic workshops concerning: education over the entire span of life; intercultural training; job placement and harmonization of work and leisure time. The City of Torino is the project leader.

LLP - LEONARDO DA VINCI

TITLE

LAPIS - LEARNING LINES FOR PROMOTING HEALTHY AGEING

EU FUNDS TO THE PROJECT

22,200 € (61,5%) totally given to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

20 (3 of which Italian and 2 Europeans, from Germany and Spain)

PERIOD

10 months (October 2007 - July 2008)

CONTACT

10 mesi (ottobre 2007 - luglio 2008)

REFERENTE

Settore Salute e Rapporti con le Aziende Sanitarie

DESCRIZIONE

Il progetto è dedicato al miglioramento della qualità della vita dei cittadini che invecchiano. Capofila del progetto è la Città di Torino che nel corso del 2009 ha svolto attività di sensibilizzazione e disseminazione, presentando il report finale in numerosi convegni e incontri relativi alla terza età.

SITO www.comune.torino.it/sfep/lapis

TITOLO

OUTILIS - INFORMATISES D'ORIENTATION

TOUT AU LONG DE LA VIE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

368.004 € (75%)

NUMERO DI PARTNER

13 (di cui 3 stranieri)

DURATA

24 mesi (gennaio 2007 - gennaio 2009)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Educativi

DESCRIZIONE

Il progetto intende creare un servizio di orientamento on line ispirandosi alla metodologia del bilancio delle competenze di origine francese. Il Comune di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è CIBC della Savoie.

TITOLO

RI.PRO - RIFLETTERE PER PROGETTARE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

13.600 € (75%)

NUMERO DI PARTNER

14 (di cui 4 stranieri)

DURATA

15 mesi (maggio 2008 - luglio 2009)

REFERENTE

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Educativi

DESCRIZIONE

Il progetto intende migliorare le competenze dei vari operatori nella gestione di progetti della mobilità per i giovani. Il Comune di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è l'Associazione Formazione 80.

TITOLO

RING - TRANSFERRING SUPPORT FOR CAREGIVERS

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

248.200,00 €, di cui 54.750 euro al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

10 (di cui 3 stranieri)

DURATA

24 mesi (novembre 2009 - ottobre 2011)

REFERENTE

Settore Salute e Rapporti con le Aziende Sanitarie

DESCRIZIONE

Il progetto è finalizzato a trasferire a livello europeo tre strumenti di supporto alla relazione d'aiuto, prodotti

Relations with Health Authorities and Health Department

DESCRIPTION

The project is aimed at improving ageing citizens' life quality. The project is led by the City of Torino that during 2009 has carried out several activities to raise awareness and disseminate information, presenting the final report in several conferences and meetings related to the elderly.

WEBSITE www.comune.torino.it/sfep/lapis

TITLE

OUTILIS - INFORMATISES D'ORIENTATION

TOUT AU LONG DE LA VIE

EU FUNDS TO THE PROJECT

368,004 € (75%)

NUMBER OF PARTNERS

13 (3 of which are foreign partners)

PERIOD

24 months (January 2007 - January 2009)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division; Educational Services Division

DESCRIPTION

The project aims at delivering an on-line guidance service reflecting the French method of skill assessment. The projects is led by CIBC of Savoie; the City of Torino participates as a partner.

TITLE

RI.PRO - REFLECT TO DESIGN

EU FUNDS TO THE PROJECT

13,600 € (75%)

NUMBER OF PARTNERS

14 (4 of which are foreign partners)

PERIOD

15 months (May 2008 - July 2009)

CONTACT

Employment, Professional Training and Economic Development Division; Educational Services Division

DESCRIPTION

The project aims at improving the competences of operators in the management of projects on mobility of young people. The project, in which the City of Torino takes part as a partner, is led by Formazione 80 Association.

TITLE

RING - TRANSFERRING SUPPORT FOR CAREGIVERS

EU FUNDS TO THE PROJECT

248,200.00 €, out of which 54,750 € to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

10 (3 of which are foreign partners)

PERIOD

24 months (November 2009 - October 2011)

CONTACT

Relations with Health Authorities and Health Department

DESCRIPTION

The project is aimed at transferring, at a European level, three tools supporting the aid relationships, pro-

da tre membri del partenariato e rivolti ad assistenti professionali ed informali (i familiari) di anziani affetti da demenza senile. La Città di Torino, in qualità di capofila del progetto, è responsabile del coordinamento. Nel 2009 la Città ha preso parte al lancio del progetto che si è tenuto a San Sebastian.

GIOVENTÙ IN AZIONE

TITOLO

SCAMBI INTERNAZIONALI

REFERENTE

Settore Politiche Giovanili

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

Il contributo UE si concretizza in base al numero di attività messe in opera. È previsto un cofinanziamento del 70% delle spese di viaggio + un contributo forfetario di preparazione del gruppo variabile da 50 a 480 €.

DESCRIZIONE

Il Comune di Torino cura le relazioni con i partner, la co-progettazione e le visite di preparazione, l'organizzazione dei viaggi, il reclutamento degli animatori e la loro formazione. Gli scambi nel 2009 sono stati 35 e hanno interessato i seguenti paesi: Yspertal-Austria; Gent-Belgio; Vares-Bosnia Erzegovina; Vidin-Bulgaria; Ouagadougou-Burkina Faso; Tallin e Poltsamaa-Estonia; Lille e Lione-Francia; Kobuleti-Georgia; Goslar, Neuerburg, Prenzlau e Wobbelin-Germania; Eisenborn-Lussemburgo; Rotterdam-Olanda; Danzica, Krakow, Varsavia e Zabinki-Polonia; Kent e Galles-Regno Unito; Suceava e Timisoara-Romania; Kosice-Slovacchia; Maribor-Slovenia; Cemacam-Spagna; Ankara-Turchia; Debrecen, Kaposvar e Pécs-Ungheria. Nel 2009 sono inoltre stati attivati 11 corsi di formazione all'estero, in: Finlandia (città di Hivarila), Ghana, Olanda (città di Balt), Polonia (città di Wroclaw e Szczecin), Slovacchia (città di Kosice e Banska Stiavnica), Svizzera (città di Rolle) e Turchia (città di Istanbul e Canakkale).

TITOLO

SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

Il contributo UE si concretizza in base al numero dei volontari inviati o accolti. È previsto un importo di 585 € per ogni volontario inviato, la copertura delle spese di viaggio anticipate dal volontario. In caso di volontari accolti, eventuali 180 € per spese di coordinamento per ogni promoter coordinato, 150 € per ogni volontario accolto, 585 € al mese per spese di vitto e alloggio.

REFERENTE

Settore Politiche Giovanili

DESCRIZIONE

Il Servizio Volontario Europeo consente a giovani tra i 18 ed i 30 anni di svolgere un'attività di volontariato in un paese straniero. Nel 2009 i progetti SVE in invio della Città di Torino, della durata da 6 a 12 mesi, sono stati 22, così suddivisi per paese: 1 in Francia; 1 in Germania; 1 in Grecia; 2 in Irlanda; 1 in Lituania; 2 a Malta; 1 in Olanda; 2 in Polonia; 3 in Portogallo;

duced by the three members of the partnership and addressed to both professional and informal cares (family members) of the elderly suffering from senile dementia. The City of Torino, as project leader, is responsible for coordination. In 2009 the City took part in the kick-off meeting of the project, hosted in San Sebastian.

YOUTH IN ACTION

TITLE

INTERNATIONAL EXCHANGES

CONTACT

Youth Policies Department

EU FUNDS TO THE PROJECT

EU funds are allocated according to the number of activities implemented. A co-funding by 70% will be provided as a reimbursement of travel expenses + a lump contribution (50 to 480 €) for group preparation expenses.

DESCRIPTION

The City of Torino coordinates the relations with the partners, joint set up and preparatory visits, the organization of journeys, the hiring of mentors and their training. In 2009, there were 35 exchanges involving the following cities and countries: Yspertal-Austria; Gent-Belgium; Vares-Bosnia Herzegovina; Vidin-Bulgaria; Ouagadougou-Burkina Faso; Tallin and Poltsamaa-Estonia; Lille and Lyon-France; Kobuleti-Georgia; Goslar, Neuerburg, Prenzlau and Wobbelin-Germany; Eisenborn-Luxembourg; Rotterdam-The Netherlands; Gdansk, Krakow, Warsaw and Zabinki-Poland; Kent and Wales-United Kingdom; Suceava and Timisoara-Romania; Kosice-Slovakia; Maribor-Slovenia; Cemacam-Spain; Ankara-Turkey; Debrecen, Kaposvar and Pécs-Hungary. Furthermore, in 2009 11 training courses abroad have been organized in: Finland (city of Hivarila), Ghana, The Netherlands (city of Balt), Poland (cities of Wroclaw and Szczecin), Slovakia (cities of Kosice and Banska Stiavnica), Switzerland (city of Rolle) and Turkey (cities of Istanbul and Canakkale).

TITLE

EUROPEAN VOLUNTARY SERVICE

EU FUNDS TO THE PROJECT

EU funds are allocated according to the number of volunteers sent or hosted. A sum of 585 € is granted for each volunteer sent, the coverage of travel expenses advanced by the volunteer. For hosting volunteers, a sum of 180 € is granted for coordinating expenditures for each promoter, 150 € for each volunteer hosted, 585 € per month for board and lodging.

CONTACT

Youth Policies Department

DESCRIPTION

The European Voluntary Service offers young people aged between 18 and 30 years, the opportunity to perform voluntary work in a foreign country. In 2009 the EVS projects lasting from 6 to 12 months coordinated by the City of Torino amounted to a number of 22, involving the following countries: 1 in France; 1 in Germany; 1 in Greece; 2 in Ireland; 1 in Lithuania; 2 in Malta; 1 in The Netherlands; 2 in Poland;

1 in Slovacchia; 5 in Spagna; 2 in Turchia.

VI FRAMEWORK PROGRAMME

TITOLO

D.I.A.D.E.M. - DELIVERING INCLUSIVE ACCESS FOR DISABLED OR ELDERLY MEMBERS OF THE COMMUNITY

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

1.950.000 € (60%), di cui 80.300 € al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

6 (di cui 5 stranieri)

DURATA

36 mesi (settembre 2006 - settembre 2009)

REFERENTE

Direzione Sistema Informativo e Telecomunicazioni

DESCRIZIONE

Finalità del progetto è consentire l'accesso all'informazione da parte di soggetti con difficoltà.

Questo progetto si basa sull'ipotesi che la tecnologia Expert System possa essere utilizzata per monitorare gli input degli utenti e personalizzare il supporto di assistenza. Coordinatore dl progetto è Norsk Regnesentral (Norvegia). La Città di Torino ha il ruolo di verifica e test del prototipo sviluppato all'interno del progetto.

TITOLO

PICTURE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

2.279.560,83 € (65%), di cui 62.210 € al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

11 (di cui 10 stranieri)

DURATA

36 mesi (gennaio 2006 - gennaio 2009)

REFERENTE

Direzione Sistema Informativo e Telecomunicazioni

DESCRIZIONE

Il progetto, riguardante la misurazione dell'impatto potenziale dell'ICT nelle municipalità, si propone di aiutare gli amministratori pubblici a valutare con precisione quali saranno le ricadute economiche e i vantaggi organizzativi delle spese in sistemi informatici, favorendo la crescita del mercato ICT europeo e promuovendo la standardizzazione di soluzioni e infrastrutture. La Città di Torino partecipa come partner; SAP AG (Germania) è coordinatore.

TITOLO

SEMANTICGOV

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

2.720.000 € (60%), di cui 132.500 € al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

9 (di cui 8 stranieri)

DURATA

36 mesi (gennaio 2006 - gennaio 2009)

REFERENTE

Direzione Sistema Informativo e Telecomunicazioni

DESCRIZIONE

Il progetto è orientato a verificare la possibilità di costruzione di una infrastruttura, a livello nazionale ed

3 in Portugal; 1 in Slovakia; 5 in Spain; 2 in Turkey.

VI FRAMEWORK PROGRAMME

TITLE

D.I.A.D.E.M. - DELIVERING INCLUSIVE ACCESS FOR DISABLED OR ELDERLY MEMBERS OF THE COMMUNITY

EU FUNDS TO THE PROJECT

1,950,000 € (60%), out of which 80,300 € to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

6 (5 of which are foreign partners)

PERIOD

36 months (September 2006 - September 2009)

CONTACT

Information System and Telecommunication

Direction

DESCRIPTION

The project aims at implementing the access to the information for people with difficulties. This project is based on the thesis that the Expert System Technology can be used to monitor inputs of users and personalize the assistance support. The project coordinator is Norsk Regnsentral (Norway). The City of Torino plays the role of checking and testing the prototype born within the project.

TITLE

PICTURE

EU FUNDS TO THE PROJECT

2,279,560.83 € (65%), out of which 62,210 € to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

11 (10 of which are foreign partners)

PERIOD

36 months (January 2006 - January 2009)

CONTACT

Information System and Telecommunication

Direction

DESCRIPTION

The project, dealing with the evaluation of the potential impact of ICT in the municipalities, aims at helping out the public administrators in forecasting precisely how the expenses concerning ICT Systems can affect economy or offer administrative advantages. The aim of the project is benefiting the ICT growth in Europe and promoting standard solutions and infrastructures. SAP AG (Germany) is the project leader and the City of Torino is a partner.

TITLE

SEMANTICGOV

EU FUNDS TO THE PROJECT

2,720,000 € (60%), out of which 132,500 € to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

9 (8 of which are foreign partners)

PERIOD

36 months (January 2006 - January 2009)

CONTACT

europeo, interoperabile, in grado di sfruttare servizi web, semanticamente abilitati, facilitando la rintracciabilità e l'esecuzione di questi servizi. Il Comune di Torino ha il ruolo di coordinatore dell'attività di monitoraggio della qualità complessiva del progetto.

PROGRAMMI DI COOPERAZIONE ESTERNA

IPA TURKEY - EU-TURKEY CIVIL SOCIETY DIALOGUE

TITOLO

TOWNS AND MUNICIPALITIES - BURSA HOUSEHOLD WASTE MANAGEMENT FOR SUSTAINABLE ENVIRONMENT

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

140.357,40 € (90%) interamente alla Municipalità di Bursa

NUMERO DI PARTNER

2 (di cui 1 straniero)

DURATA

18 mesi (luglio 2008 - dicembre 2009)

REFERENTE

Settore Relazioni Internazionali

DESCRIZIONE

La Città di Torino è partner tecnico per il trasferimento di conoscenze nell'ambito della gestione dei rifiuti urbani, nel quadro di un più ampio progetto, del quale la Municipalità di Bursa è beneficiario e capofila. In collaborazione con Amiat e Provincia di Torino.

EUROPE AID

TITOLO

MIRANDO EL MUNDO - REALIZACIÓN DE OBSERVATORIOS DEL MUNDO JUVENIL EN LAS CIUDADES LATINOAMERICANAS

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

588.650 € (74%) interamente al Comune di Torino

NUMERO DI PARTNER

7 (di cui 6 stranieri)

REFERENTE

Settore Cooperazione Internazionale e Pace

DESCRIZIONE

La Città di Torino è capofila del progetto. I partners sono: Città di La Paz (Bolivia), Città di Rosario (Santa Fé, AR), Università di Porto Velho (Rondonia BR), Fondazione Cidade Mae di Salvador de Bahia (Bahia BR), Città di Santos (S. Paolo BR), Città di Varzea Paulista (S. Paolo BR). Obiettivo del progetto è la costituzione di una rete di osservatori del mondo giovanile.

Information System and Telecommunication

Direction

DESCRIPTION

The project aims at implementing a kind of infrastructure national and European wide, efficient enough to launch the construction of semantic web models, services and software to be used in the Public Administration. The City of Torino coordinates the mentoring activity of the overall project.

EXTERNAL COOPERATION PROGRAMMES

IPA TURKEY - EU-TURKEY CIVIL SOCIETY DIALOGUE

TITLE

TOWNS AND MUNICIPALITIES - BURSA HOUSEHOLD WASTE MANAGEMENT FOR SUSTAINABLE ENVIRONMENT

EU FUNDS TO THE PROJECT

140,357.40 € (90%) entirely to the Municipality of Bursa

NUMBER OF PARTNERS

2 (1 of which is a foreign partner)

PERIOD

18 months (July 2008 - December 2009)

CONTACT

International Affairs Department

DESCRIPTION

The City of Torino is the technical partner for the transfer in the managing of urban waste, within the framework of a wider project, of which the Municipality of Bursa is the beneficiary and the lead partner. In collaboration with Amiat and Province of Torino.

EUROPE AID

TITLE

MIRANDO EL MUNDO - REALIZACIÓN DE OBSERVATORIOS DEL MUNDO JUVENIL EN LAS CIUDADES LATINOAMERICANAS

EU FUNDS TO THE PROJECT

588,650 € (74%) totally given to the City of Torino

NUMBER OF PARTNERS

7 (6 of which are foreign partners)

CONTACT

International Cooperation and Peace Department

DESCRIPTION

The City of Torino is the project leader. The partners are: City of La Paz (Bolivia), City of Rosario (Santa Fé, Argentina), University of Porto Velho (Rondonia, Brazil), Cidade Mae Foundation of Salvador de Bahia (Brazil), City of Santos (S. Paolo, Brazil), City of Varzea Paulista (S. Paolo, Brazil). The project aim is the creation of a network of youth observatories.



Appendice
Appendix

Attività internazionali delle aziende di servizi pubblici locali *International activities by public utilities companies*

AMIAT

AMIAT, nel corso dell'anno 2009 ha proseguito le strategie avviate nell'anno 2008, sondando mercati europei ed extra europei attraverso la partecipazione a gare d'appalto destinate alla progettazione e realizzazione di impianti di trattamento rifiuti e alla programmazione di servizi sul territorio.

GTT

Le iniziative di cooperazione internazionale di GTT sono volte al miglioramento del sistema dei trasporti in diversi Paesi in via di sviluppo, principalmente attraverso la donazione di autobus usati.

A partire dal 2003 sono stati realizzati progetti con la città di Cordoba (Argentina), con Paesi africani (Burkina Faso, Mali, Marocco, Togo), con Cile, Cuba e Bielorussia.

Nel 2009 è stato donato un autobus a Capo Verde e due tram alla città di Santos in Brasile. Sempre nel 2009 GTT ha ripreso i contatti

AMIAT

In 2009 AMIAT has carried on with the strategies launched in 2008, probing European and extra European markets by means of its participation in tenders for the design and construction of waste treatment facilities and the territorial services management.

GTT

The international cooperation initiatives put in place by GTT are aimed at improving the transport system in several developing countries mainly by means of the donation of used buses. Since 2003 several projects have been realized with the City of Cordoba (Argentina), with different African countries (Burkina Faso, Mali, Morocco, Togo), with Chile, Cuba and Belarus. In 2009 a bus was donated to Cape Verde while two trolley buses were donated to the City of Santos in Brazil. Always in 2009, GTT joined again the project *100 Cities Italy-Brazil* (agreement signed by Asstra and Ministry of the

aderendo al progetto *100 Città Italia-Brasile* (accordo firmato da Asstra e Ministero delle Città) nell'ambito del *Progetto di Cooperazione Internazionale di Mobilità Urbana*: il progetto ha lo scopo di contribuire all'evoluzione dell'organizzazione dei sistemi municipali di mobilità urbana in Brasile. All'interno di tale contesto, GTT ha accolto un delegazione dal Brasile, guidata da Luiz Carlos Bueno Lima, Sottosegretario alla Mobilità Urbana del Ministero delle Città, organizzando numerose visite tecniche e di studio. Alla delegazione Brasiliana sono stati inoltre illustrati il sistema organizzativo ed i risultati conseguiti in relazione ai Giochi Olimpici Invernali del 2006, in vista dei prossimi impegni del paese sudamericano che ospiterà i Mondiali di Calcio del 2014 e le Olimpiadi Estive del 2016.

IL GRUPPO IRIDE

In Slovenia, il Gruppo detiene quote della società Mestini Plinovodni, con sede a Capodistria, operante nella distribuzione e vendita di gas. In Russia, la partecipazione riguarda la società Alagaz, attiva nello sviluppo, progettazione e gestione di reti gas a San Pietroburgo e in altre parti della Federazione Russa.

In Albania è stata creata "Iride Acqua Gas S.p.A. Albanian Branch" allo scopo di partecipare a gare internazionali e gestire progetti finanziati dalla Cooperazione Italiana e dalla Comunità Europea.

Inoltre, il Gruppo IRIDE ha aderito all'Italian Carbon Fund, fondo promosso dal Ministero dell'Ambiente e gestito dalla Banca Internazionale per lo Sviluppo e la Ricostruzione (Banca Mondiale) per la riduzione delle emissioni di anidride carbonica.

Il Gruppo IRIDE è anche attivo nel Comitato Promotore del Progetto Città Sostenibili per lo sviluppo urbano in alcune città della Cina. Nell'ambito della cooperazione instaurata dalla Città di Torino con la Municipalità di Ouagadougou in Burkina Faso, si è svolto un programma di formazione rivolto a tecnici e operatori.

Cities) within the framework of the *Urban Mobility International Cooperation Project*: the project aim is to contribute to the evolution of the municipal urban mobility systems organization in Brazil. Within this context, GTT has welcomed a delegation from Brazil, led by Luiz Carlos Bueno Lima, Undersecretary of Urban Mobility of the Cities, and held several technical and study visits. Brazilian delegates were also illustrated the organizational system and the results achieved for the 2006 Winter Olympic Games, due to the future engagements of the South American country, Host Country of next 2014 Soccer World Cup and 2016 Summer Olympic Games.

THE IRIDE GROUP

In Slovenia, the Group has a shareholding in the company Mestini Plinovodni, with its registered office in Capodistria, specialising in the distribution and sale of gas.

In Russia, its shareholding concerns the company Alagaz, active in the development, design and management of gas networks in St. Petersburg and other areas of the Russian Federation.

"Iride Acqua Gas S.p.A. Albanian Branch" has been created in Albania with the aim of taking part in international tenders and managing projects financed by Italian Cooperation and by the European Community.

In addition, the IRIDE Group has adhered to the Italian Carbon Fund, a fund promoted by the Ministry of the Environment and managed by the International Bank for Development and Reconstruction (World Bank) for the reduction of carbon dioxide emissions.

The IRIDE Group is also active in the Promoter Committee for the Sustainable Cities Project, concerning urban development in a number of cities in China.

Within the context of cooperation initiated by the City of Torino with the Municipality of Ouagadougou in Burkina Faso, a training programme has been held, addressed to technicians and operators.

In Libia, a Tripoli, è stato predisposto uno studio per l'illuminazione di alcune emergenze architettoniche.

Sul fronte dell'illuminotecnica, Iride Servizi ha curato l'esposizione di opere delle collezioni di Luci d'Artista a Marsiglia ed a Lisbona, in occasione del Festival degli Oceani.

SMAT

In Guatemala, a Quetzaltenango, tecnici SMAT hanno svolto una missione per la valutazione delle strutture idro-potabili della città, mentre un gruppo di ingegneri guatemaltechi ha seguito a Torino un corso tecnico-amministrativo della gestione del ciclo idrico integrato.

In Libano, a BintJbeil e Nabatyeh, si è svolto un corso di formazione per addetti alla manutenzione delle reti di distribuzione. Sempre in Libano, nell'ambito del Progetto UNDP-Art Gold, in cui SMAT è parte attiva in qualità di realizzatore tecnico della Città di Torino e del CoCoPa, è stato inoltre dato avvio ad uno studio di fattibilità che porterà ad una valutazione delle opere idrauliche necessarie per la gestione del ciclo delle acque. SMAT è presente anche a Tiro nell'ambito di un progetto finanziato dalla Cooperazione Italiana in Libano in collaborazione con il CISP di Roma.

È stato inoltre finanziato dalla Regione Piemonte un progetto per interventi sul sistema idro-potabile della città di Breza (Bosnia Erzegovina) e per la formazione di addetti alle analisi di qualità delle acque potabili. Sempre in Bosnia Erzegovina è stata terminata la progettazione preliminare dell'impianto di depurazione della Città di Zenica.

In Tripoli, Libya, a study has been carried out regarding the illumination of certain architectural emergencies.

As regards illuminotechnics, Iride Servizi organised the exhibition of works of the Luci d'Artista collections, in Marseille and Lisbon, during the Oceans' Festival.

SMAT

In Guatemala, in the City of Quetzaltenango, SMAT technicians have carried out a mission to evaluate the city's drinking water structures, while a group of Guatemalan engineers attended a technical-administrative course in Torino, focusing on the management of the integrated water cycle.

In BintJbeil and Nabatyeh, in Lebanon, a training course was held for those involved in distribution networks maintenance. Again in Lebanon, as part of the UNDP-Art Gold Project, in which SMAT is active as the technical realiser of the City of Torino and CoCoPa, a feasibility study has also started which will make it possible to evaluate the water works required to manage the water cycle. SMAT is also present in Tyre, as part of a project financed by Italian Cooperation in Lebanon, in collaboration with CISP in Rome.

Piemonte Region has also financed a project for interventions concerning the drinking water system in the City of Breza (Bosnia Herzegovina) and the training of personnel involved in the analysis of drinking water quality. Again in Bosnia Herzegovina, preliminary design work has been concluded regarding the City of Zenica's purification plant.



Appendice
Appendix

Torino in cifre
Torino in figures

909.345	<i>Popolazione di Torino</i> Population of Torino
1.790.000	<i>Popolazione dell'area metropolitana</i> Population of the metropolitan area
115.809	<i>Stranieri residenti</i> Foreign residents
130 km ²	<i>Superficie totale territorio comunale</i> City surface area
18,4 km ²	<i>Superficie totale aree verdi</i> Green areas extension
160.000	<i>Alberi</i> Trees
<hr/>	
<i>milioni millions</i> € 65.195	<i>PIL provincia di Torino</i> GDP province of Torino
114.546	<i>Imprese</i> Firms
<hr/>	
160 km	<i>Piste ciclabili</i> Cycle tracks
262	<i>Aree gioco attrezzate per bambini</i> Playgrounds for children
200	<i>Impianti sportivi</i> Sport facilities
44	<i>Musei</i> Museums
17	<i>Biblioteche civiche</i> Public libraries
<hr/>	
19	<i>Facoltà universitarie</i> University faculties
91.216	<i>Studenti universitari</i> University students
<hr/>	
<i>milioni millions</i> € 1.332	<i>Bilancio del Comune di Torino</i> Budget of the City of Torino
12.243	<i>Dipendenti comunali</i> City employees
14	<i>Assessori comunali</i> City Deputy Mayors
50	<i>Consiglieri comunali</i> City Councillors
2011	<i>Prossime elezioni comunali</i> Next City elections





© 2010 Città di Torino
Direzione Generale
Settore Relazioni Internazionali
General Direction
International Affairs Department

10122 Torino (Italy)
Via Corte d'Appello 16
Tel +39 0114437808 Fax +39 0114437878
international.affairs@comune.torino.it
www.comune.torino.it/relint

Tutti i diritti riservati
All rights reserved

Si ringraziano tutti gli Assessori, le Divisioni ed i Settori
che hanno contribuito alla realizzazione del rapporto
We kindly thank all the Deputy Mayors, Divisions
and Departments which contributed to the drawing up
of this report

REDAZIONE
EDITOR

Gloria Benincasa
Marika Cristina Giovacchini

COORDINAMENTO EDITORIALE
EDITORIAL COORDINATION

Raffaella Scalisi
Fortunata Armocida

IMMAGINI
PICTURES

Repertorio fotografico della Città di Torino

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE
GRAPHIC DESIGN & DESKTOP PUBLISHING

Giorgio Badriotto

STAMPA E CONFEZIONE
PRINTING & BINDING

Mariogros